La Voix de l'Est

GRANBY, MERCREDI LE 30 JUIN 1965

Message du président

La Voix de l'Est ne célèbre pas sans une certaine fierté son 30e anniversaire. Fondé en 1935, en pleine crise économique, notre journal a dû traverser des périodes difficiles. Il ne fut pas toujours facile de maintenir un quotidien dans cette région. Mais La Voix de l'Est a toujours eu confiance en l'avenir et en son propre avenir.

C'est avec l'appui et la collaboration de la population que notre quotidien s'est développé et qu'il continue de progresser au rythme des institutions locales et régionales. En ce mois de juin 1965, c'est cette même confiance qui l'anime, lui laisse espérer des succès encore plus grands, et le porte à croire, comme il y a trente ans, que toute la région de Granby est appelée à un brillant avenir.

Nous remercions tous ceux qui nous accordent leur confiance et nous aident à les aider, en publiant un journal considéré à juste titre comme le medium par excellence des Cantons de l'Est et de la vallée du Richelieu.

Aimé Jacques

30 ANNEES

AU SERVICE DE GRANBY ET DE LA REGION

La Voix de l'Est, il y a trente ans



Je suis heureux d'offrir mes meilleurs voeux au quotidien de mon comté pour ses trente ans de vie.

ARMAND RUSSELL

Député de Shefford
Maire de Waterloo

Félicitations à

La Voix de l'Est

Potvin & Thibodeau
Enr.

Assurances générales
Lucien "Slim" Potvin, v.a.
Georges Messier

Tél. 372-3810

Vie
Feu
Vol
Auto
etc.

– Nouvelle adresse –

146, Principale Granby

La petite histoire de La Voix de l'Est est très chère au coeur de tous ceux qui l'ont vécue et en particulier des fondateurs, des administrateurs, et des travailleurs de la première heure.

Tous les petits faits qui en ont marqué la fondation et ensuite la vie quotidienne demeurent bien vivants dans leur esprit. Sans doute, les incidents qu'ils considéraient de la plus haute importance autrefois prennent-ils aujourd'hui un rang secondaire, mais pour eux ils sont encore loin de manquer d'attrait. Car dans leur opinion on peut leur attribuer plusieurs des réalisations subséquentes qui ont engagé le journal dans la voie du succès.

Combien de fois ne prennent-ils pas plaisir à multiplier les comparaisons entre le quotidien d'aujourd'hui et le petit hebdomadaire d'il y a un quart de siècle. Alors, se plairont-ils, à dire et à redire, "ce n'était pas comme aujourd'hui. Nous devions lutter avec des moyens rudimentaires.. sans argent, sans outillage suffisant et avec un personnel réduit à sa plus simple expression. Les difficultés se multipliaient, les problèmes s'amoncelaient. On en réglait un qu'il en surgissait deux''.....

Sans doute, la situtation d'alors était-elle très difficile et aussi très différente de celle de 1965. Mais c'est précisément ce qui aujourd'hui rend notre petite histoire encore plus intéressante. On eut disposé de sommes considérables que l'on trouverait maintenant tout naturel que le journal ait pris une expansion aussi remarquable. Or ces réalisations que l'on se plait à souligner à l'occasion de ce trentième anniversaire sont celles d'hommes qui n'avaient d'autres armes que leurs talents, leur courage et leur détermination de mener à bonne fin leur initiative.

C'est en somme partie de zéro en 1935 que La Voix de l'Est réussit tout d'abord à établir un hebdomadaire vivant qui en peu d'années parvint à s'affirmer, non seulement à Granby, mais dans toute la région voisine, puis, de nouveau avec des moyens de fortune, qu'en 1945 elle fonde son quotidien dont on connaît aujourd'hui les brillants succès. La Voix de l'Est est maintenant un important journal régional, dont l'influence grandit sans cesse dans tous les milieux de la vie communautaire.

Aussi sans la mention de tous ces petits faits que nous portons à l'attention de nos lecteurs, l'histoire de notre journal serait-elle incomplète.

Il s'impose de les rappeler d'ailleurs, leur seule mention est un hommage au groupe d'hommes qui ont jeté les bases de cette entreprise et en ont assuré le succès.

LE 20 MAI 1935

C'est le 20 mai 1935 que l'Imprimerie Rapide Limitée fonde l'hebdomadaire La Voix de l'Est, au cours d'une réunion des directeurs provisoires, aux bureaux que le journal occupe encore aujourd'hui au No 136 rue Principale. A cette réunion tenue à dix heures de l'avant-midi, assistent M. Aimé Laurion qui depuis est devenu le président du quotidien; Mlle Germaine Poirier et Mlle Henriette Leduc, tous employés au bureau de Me Paul Provost. C'est ce dernier qui obtient l'incorporation sous la loi des compagnies de Québec. Le capital initial est de $15,000.

Un mois plus tôt cependant, plusieurs citoyens de la localité s'étaient réunis chez M. Candide Leroux, marchand de meubles, pour étudier l'opportunité de fonder une imprimerie et un hebdomadaire. On était généralement d'opinion qu'un nouvel hebdomadaire pourrait rendre des services signalés, non seulement au commerce local, mais à la population de Granby.

A cette date, M. Louis-Philippe Peltier possédait une imprimerie faisant affaires sous la raison sociale de l'Imprimerie Eclipse Enregistrée. Bien située, cette imprimerie pouvait facilement servir à l'établissement d'un hebdomadaire, M. Peltier fut donc invité à céder ses intérêts à la nouvelle entreprise, ce qu'il accepta quelques jours plus tard, en les vendant à l'Imprimerie Rapide Ltée représentées par ses directeurs provisoires.

Une fois cette transaction conclue, les choses marchèrent assez rondement. La première assemblée générale des actionnaires se tint en effet le 15 juin suivant: Etaient présents: MM. Alphonse Langlois, Candide Leroux, Roméo Robert, J.-A. Bédard, L.-P. Peltier, Alcide Racine, Albéa Messier, Léo Côté, L.-P. Petit, Alcide Guay, Florimond St-Onge, J.-H. Leclerc, Emile Isabelle, J.-A. Comeau, Horace Boivin, Paul Provost, et Aimé Laurion.

C'est alors que l'on procéda à l'élection d'un bureau de direction permanent. M. Alphonse Langlois en fut choisi le président, M. Alcide Racine vice-président M. Albéa Messier le secrétaire, M. Florimond St-Onge le trésorier, M. L.-P. Peltier, le directeur - gérant, MM. Horace Boivin et W.-A. Fortin, les directeurs.

C'est donc M. Peltier qui fut le premier gérant du journal. Peu de temps après on retenait les services d'un journaliste de carrière, M. Georges Langlois, qui était nommé rédacteur en chef. M. Aimé Laurion d'autre part devenait le premier reporter et publiciste de l'hebdomadaire.

Bien avant la publication de son premier numéro, La Voix de l'Est, suscitait déjà un grand intérêt dans la province. La Revue de Granby et le Granby Leader Mail soulignaient cette nouvelle fondation dans leurs éditions alors que la Chronique de la Vallée du St-Maurice souhaitait la plus cordiale bienvenue à ce nouveau membre de l'Association des hebdomadaires de la province.

Dans un court article où ils signalaient la naissance de "La Voix de l'Est" et de "La Renaissance"(un hebdo fondé par Olivar Asselin a Montréal), le Progrès du Golfe et l'Echo du Bas St-Laurent écrivaient: "Ce sont deux unités brillantes et alertes qui feront bientôt parler d'elles, puisqu'elles sont dirigées par des journalistes célèbres qui ont d'ardents amis dans tout le pays.

Cette nouvelle addition à la famille des hebdomadaires disait-on par ailleurs témoigne de la faveur dont jouit la presse régionale et du rôle utile qu'elle remplit dans notre province. Tous les quotidiens avaient aussi annoncé la fondation de l'hebdomadaire de Granby.

PREMIERE DIFFICULTE

Tout ne devait pas cependant être facile. A peine avait-on lancé le journal que la première difficulté se présentait avec la démission de M. Langlois. Celui-ci retournait au service de La Presse, de Montréal. On confia le poste de rédacteur à M. Laurion, fonctions qu'il remplit jusqu'à la nomination de M. Jean-Louis Gagnon, le 10 octobre 1935.

Puis les difficultés devaient se multiplier. Une autre démission importante devait un peu plus tard se produire avec le départ du gérant du journal, M. L.-P. Peltier. Celui-ci quittait en effet son poste le 9 février 1936. Son successeur fut M. Jos Lemyre qui par la suite devint représentant de la Canadian Linotype.

Le 15 juillet suivant, tout le bureau de direction se réunit en vue de prendre connaissance de la situation de l'entreprise et de procéder à l'élection des directeurs. Tous sont réélus en bloc et on ajoute au comité un troisième directeur, M. Ernest Thibodeau, qui en 1950 devint le vice-président de la compagnie.

M. Jean-Louis Gagnon ne devait pas occuper très longtemps ses fonctions à La Voix de l'Est Le 5 mars 1936, en effet, M. Charles-Edouard Parrot, dont beaucoup se souviennent, encore, lui succédait. En mars de l'année suivante, par ailleurs M. Aimé Laurion quittait le journal pour assumer la direction de La Gazette de Valleyfield. Puis une autre démission se produit: celle de M. Parrot qui accepte un autre emploi à l'Evénement Journal. C'est alors que M. Myriel Gendreau prend définitivement la direction de l'hebdomadaire, poste qu'il occupe jusqu'en 1944, c'est à-dire jusqu'à la nomination de M. Aimé Laurion, le 1er janvier 1944, comme rédacteur-gérant du journal.

En prenant la direction de l'hebdomadaire, M. Laurion donne une nouvelle impulsion au journal et ce dernier prend une telle envergure que l'on songe bientôt à la fondation d'un quotidien. Lancée un bon matin, l'idée fait son chemin rapidement. Sans doute est-on conscient des difficultés qu'une telle initiative suscitera, mais on n'en croit pas moins le temps venu de doter notre cité d'un médium quotidien apte à bien renseigner la population et à promouvoir le progrès de Granby. Longuement discuté par les directeurs, le projet est finalement accepté et le 15 novembre M. Aimé Laurion devient l'âme dirigeante du quotidien (dont la publication doit commencer le 5 décembre suivant) et M. Roland Gagné est nommé rédacteur en chef.

Ces années cependant ne s'étaient pas écoulées sans difficultés. C'était toujours le problème des revenus et des dépenses que tentaient de résoudre le mieux possible les directeurs. Tout comme aujourd'hui, le journal ne pouvait survivre sans réclame. Et durant ces années de crise, tout particulièrement, ce n'était pas une tâche facile que d'obtenir l'appui financier du commerce qui traversait des heures très

(suite à la page 3)



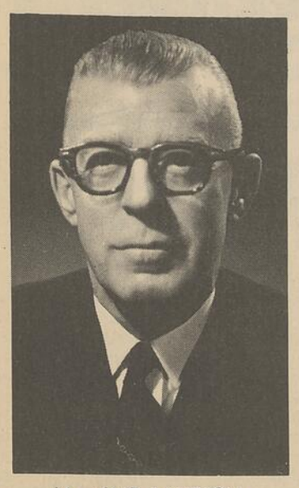
Voici la façade de l'immeuble de La Voix de l'Est, rénovée il y a quelques années. Cet immeuble loge les services de l'administration, de la publicité, du tirage et de l'information, les ateliers du quotidien de même que les studios du poste CHEF.

La Consolidated Paper Corporation et ses filiales offrent à La Voix de l'Est leurs sincères félicitations à l'occasion de son trentième anniversaire et lui souhaitent encore longue vie.

Consolidated Paper Sales Limited

1615, Edifice Sun Life,
Montréal, P.Q.

Le bureau de direction de La Voix de l'Est



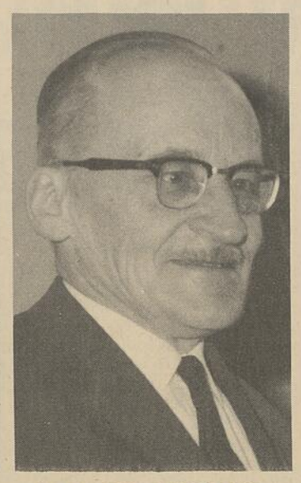
M. AIME LAURION,
Président.



M. CHARLES D'AMOUR,
Vice-président.
Gérant-général



M. le Dr P.-A. LEDUC,
Secrétaire.



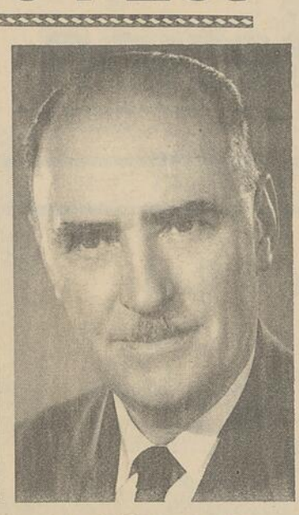
M. GASTON GUERTIN,
Trésorier.



M. ALCIDE RACINE,
Directeur.



M. ERNEST THIBODEAU,
Directeur.



M. AURELIEN NOEL,
Directeur.



M. AMEDEE LEROUX,
Directeur.

Première édition: jeudi, le 20 juin 1935

(suite de la page 2)

sombres. C'était partout le chômage. Ce sont ces problèmes qui assaillent les directeurs et les solutions qu'ils tentent d'y apporter qui occupent une bonne partie de leurs loisirs.

Les minutes des séances des premières années en donnent une excellente idée. Chacun des services du journal est confié à un directeur avec mission d'en assurer le succès. A la séance du 22 septembre 1937, par exemple M. Alcide Racine président de la compagnie en 1950, se voit confier la publicité. Le 2 mars suivant, d'autre part les minutes mentionnent les changements suivants, sans doute à la suite de problèmes internes.

M. Alphonse Langlois est le président du journal, mais M. Albéa Messier, est assigné aux finances, M. P.-H. Boivin devient le responsable du service des abonnements, M. Alcide Racine de la facture du journal, M. J.-H. Leroux des revenus publicitaires et des dépenses extraordinaires, M. W.-A. Fortin, se voit confier la responsabilité de l'atelier, enfin, M. L.-P. Peltier, celle des impressions. Quant à M. Ernest Thibodeau, il est nommé administrateur.

Les minutes du 22 mars de la même année révèlent que le bureau de direction doit résoudre des problèmes financiers assez graves. La banque se fait tirer l'oreille au sujet d'un billet promissoire. Si on le compare à ses revenus, le coût du journal est aussi trop élevé. Il faudrait en réduire le nombre de pages. C'est-à-dire proportionner le volume des nouvelles au volume publicitaire. Comme on le voit, le bureau de direction tient compte de tous les facteurs susceptibles d'assurer le développement normal de l'entreprise.

Plusieurs mois s'écoulent ensuite sans incident remarquable, alors qu'à l'automne, plus précisément le 30 octobre 1938, M. Hervé Marchand, premier contremaître de "La Voix de l'Est", depuis sa fondation en 1935, quitte le journal et est immédiatement remplacé par M. Ernest Thibodeau, M. Alcide Racine, pour sa part se voit confier le rôle d'administrateur.

M. Racine conserve ce poste jusqu'au 4 janvier 1939, date à laquelle M. L.-P. Peltier est nommé gérant-administrateur. Mais le 10 mars suivant, une autre démission importante, M. P.-H. Boivin qui depuis la fondation est directeur de La Voix de l'Est annonce sa décision d'abandonner ce poste à la suite de son élection à la mairie de Granby.

Le 6 mars de l'année suivante, nouveau départ, celui de M. Peltier qui démissionne de ses fonctions de directeur administrateur, M. Ernest Thibodeau est alors nommé contremaître de tout l'atelier, M. Gérard Sauvageau, chef du bureau, M. Myriel Gendreau chef du journal et M. Hervé Marchand chef du service de publicité.

Le 25 juin 1943, les actionnaires se réunissent de nouveau pour procéder à l'élection de leur bureau de direction, M. Alphonse Langlois est réélu président, M. Ernest Thibodeau est élu vice-président, M. Alcide Racine, secrétaire, M. Albéa Messier trésorier et MM. J.-H. Leroux, C.-E. Leroux et Armand Fortin directeurs. La société Maheu et Noel est aussi engagée comme vérificatrice des livres de comptabilité.

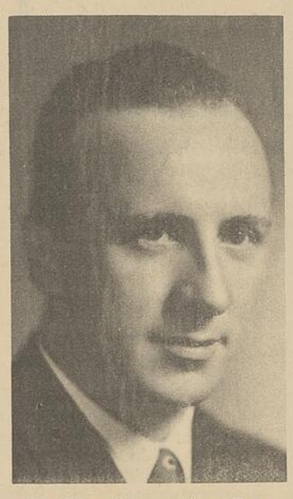
Puis le 8 décembre 1943, les directeurs engagent un nouveau rédacteur-gérant dans la personne de M. Aimé Laurion qui occupe officiellement ses fonctions le 1er janvier 1944. Quatre mois plus tard, les affaires prenant une bonne tournure, les revenus étant plus élevés, le journal engage un assistant-gérant M. Roland Mallette qui, aujourd'hui occupe le poste de gérant adjoint de La Voix de l'Est.

Le 25 août 1944, les actionnaires se réunissent de nouveau pour élire leurs directeurs. M. Alphonse Langlois est réélu président, M. Ernest Thibodeau vice-président, M. Alcide Racine secrétaire, M. Albéa Messier trésorier, M. J.-H. Leroux, M. C.-E. Leroux et M. Armand Fortin, directeurs.

C'est alors que germe dans l'esprit des directeurs l'esprit de fonder un quotidien. L'entreprise est évidemment lourde de conséquences. Fonder un quotidien implique un investissement de capital assez élevé en vue de rénover les ateliers acheter de l'outillage, engager un personnel plus considérable, enfin réorganiser tous les services pour leur permettre de fonctionner plus rapidement.

Mais le 25 février 1945, après de nombreuses hésitations et de multiples démarches, on accepte de prendre le risque de transformer l'hebdomadaire en quotidien. Avant de se lancer dans une telle entreprise, cependant, on tient à connaître toutes les exigences, à supputer toutes les chances de succès. MM. Aimé Laurion, Alphonse Langlois et Alcide Racine sont donc autorisés par les directeurs à s'enquérir des faits principaux et à procéder aux préparatifs nécessaires.

Les trois représentants du bureau de direction visitent alors plusieurs quotidiens du Québec et de l'Ontario, en vue de se familiariser, avec le fonctionnement de ce genre de journal et de s'enquérir du coût de production. Dans son rapport subséquent aux actionnaires et aux directeurs M. Laurion est très enthousiaste. Il souligne tous les avantages à retirer de l'établissement d'un quotidien dans notre cité, les possibilités de transformation de l'hebdomadaire en quotidien, bref les conditions de l'entreprise et les bénéfices que l'on peut réaliser.



M. Gérard Legendre, C.A., vérificateur des livres de comptabilité de notre entreprise depuis vingt ans.

M. Laurion ne cache pas non plus les difficultés que suscitera l'administration d'une telle entreprise au début, mais il ne doute pas qu'en procédant sagement et en luttant de pied ferme, le nouveau quotidien a des chances de succès. Si l'on réussit à traverser les premières années sans trop de malchance, il sera possible par la suite de progresser normalement.

LE QUOTIDIEN

Le 7 septembre 1945, l'Imprimerie Rapide Limitée change son nom pour celui de "La Voix de l'Est" et on accroît le capital-actions autorisé de $15,000 à $125,000. C'est le point de départ du quotidien dont la première édition paraîtra le 6 décembre suivant. On procède fébrilement aux préparatifs. Le journal profite aussi de ces préparatifs pour conclure une importante transaction: l'achat de l'immeuble Choinière qu'elle a toujours occupé. Aucune modification n'est apportée au rez-de-chaussée où sont installés les bureaux de l'administration, mais le second étage est entièrement renové en vue d'y installer les bureaux de la rédaction. L'arrière de l'immeuble est aussi modifié en vue de l'installation du nouvel outillage et des services de distribution. Enfin, le 6 décembre, après de multiples difficultés, paraît la première édition du quotidien.

Le soir même dans les bureaux du journal, La Voix de l'Est marque cet événement par une réception officielle à laquelle assistent le premier magistrat de Granby, M. P.-H. Boivin, les représentants du comté de Shefford et plusieurs industriels et marchands de Granby et de la région.

C'est alors la réalisation d'un voeu longtemps caressé mais aussi le début de difficultés sans nombre suscitées par les besoins sans cesse grandissants du journal. Les problèmes ne manquent pas. L'un n'est pas aussitôt réglé qu'il en surgit plusieurs autres. Mais grâce à la collaboration de tous et de chacun, au travail et aux efforts persévérants de la direction, on réussit à traverser toutes les difficultés.

Les heures de travail, on ne les compte pas alors. Ce qui prime, c'est que le journal soit publié tous les jours et offre à ses lecteurs tous les événements qui se produisent dans la localité, la région, la province, au pays et dans le monde. Ce qu'un personnel réduit ne peut compléter en quelques heures, il le fera en plusieurs heures. Il est impossible de procéder autrement.

Pour en arriver à publier des éditions complètes, plusieurs membres du personnel sont donc dans l'obligation d'accomplir à la fois plusieurs besognes différentes. Mais tous ont à coeur le succès de l'entreprise, et c'est le sourire aux lèvres que chacun accomplit son travail...qu'en somme ce dévouement de tous et de chacun permet au quotidien de publier tous les jours. C'est la période héroique, celle que doit traverser à ses débuts toute nouvelle entreprise fondée avec des moyens de fortune.

Le 20 juin 1946, M. Alcide Racine, président depuis les débuts du quotidien est réélu au

(suite à la page 4)

Félicitations
et
Meilleurs Voeux
à
La Voix de l'Est

LA PRESSE

Montréal

Longue Vie à La Voix de l'Est

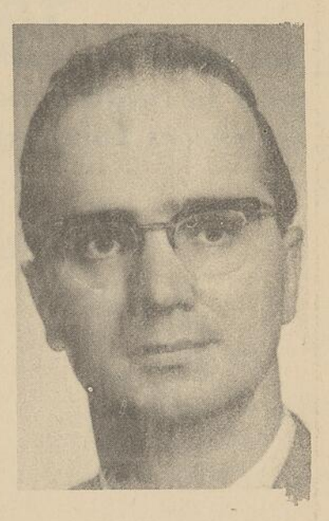
Dynamique quotidien local et régional de Granby et d'un important secteur de la belle province de Québec.

Le journal local et régional est celui qui consacre le plus d'énergie, de sens d'initiative, de savoir-faire, d'argent, voire même d'esprit de sacrifice, au service des intérêts de la région qu'il a choisi de servir. Nous souhaitons de tout coeur à la Voix de l'Est un heureux anniversaire et formulons le voeu sincère qu'elle poursuive sa marche vers les plus hauts sommets.

le nouvelliste · trois-rivières

Journal quotidien, depuis quarante-cinq ans au service du Coeur du Québec.

Hommages
à
La Voix de l'Est



à l'occasion de
son trentième anniversaire
de la part de
Raymond Boisvert, directeur-gérant
et
du personnel
de

L'ECHO DES MONTS

1082, Boul. Ste-Foy — Cite de Jacques-Cartier

Fondation du quotidien: le 6 décembre 1945

Sincères félicitations

Enveloppe Montréal Inc.

110 St-Pierre
849-8331

Manufacturier de tous genres
d'enveloppes.

Sincères félicitations

à

La Voix de l'Est

à l'occasion de son

30e anniversaire de fondation

et de son

20e anniversaire comme quotidien

Nos meilleurs souhaits pour la continuation de ses succès l'accompagnent

LE DROIT

LA VOIX FRANÇAISE DE LA CAPITALE NATIONALE

et

HEBDO-REVUE

SUPPLÉMENT ILLUSTRÉ

OTTAWA, ONTARIO

(suite de la page 3)

même poste. M. Ernest Thibodeau conserve aussi la vice-présidence et M. Aimé Laurion est et demeure le trésorier du journal. Quant aux directeurs choisis, ce sont M. J.-H. Leroux, le docteur P.-A. Leduc et M. Gaston Guertin.

Puis les mois s'écoulent sans incident remarquable, alors que le 2 juillet 1946, le notaire Jacques Noiseux est invité à procéder au refinancement de la compagnie. Aux réunions générales subséquentes le 4 août 1947 et le 13 août 1948, le même bureau de direction est réélu.

Le 9 décembre de la même année, l'administration décide de renouveler l'outillage de l'imprimerie, afin d'être en mesure d'exécuter tous les travaux requis et aussi de répondre aux commandes nombreuses que l'on y reçoit. C'est là un changement coûteux, mais qui s'impose pour maintenir l'essor de l'atelier vers le progrès

Le 22 août 1949 a lieu une nouvelle assemblée annuelle et M. Alphonse Langlois est nommé membre du bureau de direction en remplacement de M. Aimé Laurion qui devient éditeur-gérant du journal. Le bureau de direction, à part cela, ne subit aucune modification.

C'est le 14 mars 1950 qu'est émise par Crédit-Québec une nouvelle série d'obligations au montant de $90,000 pour le refinancement de l'entreprise. Le même mois, La Voix de l'Est loue tout l'avant du rez-de-chaussée de son immeuble à la Banque Toronto Dominion. A cette occasion, le bureau de direction décide de modifier entièrement la façade de son immeuble pour la rendre plus attrayante et lui donner l'aspect d'une véritable maison d'affaires. Jusque là, la façade était celle d'un ancien magasin avec ses deux montres et sa petite porte centrale. Les bureaux administratifs sont aussi modernisés en vue de satisfaire aux nouvelles exigences.

Lors de l'élection du bureau de direction en 1950, le résultat est le suivant: M. Alcide Racine président; M. Ernest Thibodeau, vice-président; M. Albéa Messier secrétaire; M. Gaston Guertin trésorier; MM. Alphonse Langlois, J.-H. Leroux et P.-A. Leduc, directeurs.

L'année suivante La Voix de l'Est conclut plusieurs transactions importantes. Elle achète la propriété de Mlle Bélisle sur la rue St-Georges. Cette propriété est érigée sur les terrains situés à l'arrière de ses immeubles de la rue Principale, de sorte qu'il lui sera désormais possible de s'agrandir facilement dans l'avenir sans être dans l'obligation de déménager ailleurs.

Cette transaction prouve du reste bientôt son utilité, puisqu'il faut installer l'imprimerie dans un nouvel immeuble que l'on érige entre les édifices proprement dits du journal et la maison de logements de la rue St-Georges. Il s'agit d'un immeuble d'un étage assez vaste pour abriter tous les services de l'imprimerie suivant leur utilité.

Cette rénovation de l'imprimerie permet d'agrandir les ateliers beaucoup trop petits du journal. La presse utilisée depuis les débuts du quotidien est alors devenue désuète; il faut songer à la remplacer en vue de permettre au journal de publier un plus grand nombre de pages et de répondre aux exigences des annonceurs qui réclament de plus en plus des cadres publicitaires en couleurs. L'espace est donc un peu plus tard occupé par une nouvelle presse rotative achetée à Brampton, Ontario, et l'outillage requis pour son fonctionnement.

A l'autre bout de l'immeuble sont par ailleurs installés les services de la distribution.

Une autre transaction dont la conséquence est la construction d'un important établissement commercial près de l'immeuble du journal est la vente d'une portion de terrain au United Stores.

rection en 1951 (on vient alors de célébrer le quinzième anniversaire du journal) le Dr P.-A Leduc est élu président M. Ernest Thibodeau conserve la vice-présidence, M. Albéa Messier le secrétariat et M. Gaston Guertin, la trésorier. Les directeurs sont MM. Alphonse Langlois, J.-H. Leroux et Alcide Racine.

Les années suivantes sont plutôt des années de consolidation. Le journal améliore ses services en vue de les adapter aux exigences du public et rénove le plus possible sa facture générale. A l'assemblée annuelle des directeurs le même bureau de direction est réélu. Le 29 décembre, suivant cependant par la suite du déces de M. Albéa Messier, M. Aimé Laurion est choisi directeur, et M. Alcide Racine devient secrétaire.

Le bureau de direction élu à l'assemblée générale de 1953 se compose cette fois comme suit: le Dr P.-A. Leduc président, M. Ernest Thibodeau, vice-président; M. Aimé Laurion secrétaire; M. Gaston Guertin, trésorier. Les directeurs sont MM. Alcide Racine, Alphonse Langlois et J.-H. Leroux.

Le même bureau de direction est réélu lors de la séance générale annuelle de 1954. Une décision importante est toutefois prise au cours de l'année. M. Aimé Laurion l'un des fondateurs du journal qui a rempli à peu près toutes les tâches dans l'hebdomadaire et le quotidien, l'âme dirigeante de l'entreprise, l'un de ceux qui lui ont permis de traverser ces années si difficiles avec succès, achète le contrôle de la compagnie et en devient le principal propriétaire. Aucun autre ne saurait du reste mieux diriger le quotidien, puisque depuis le début il est l'animateur de toutes les activités auxquelles se consacre l'entreprise.

Les choses marchent rondement durant plusieurs mois, lorsqu'à l'approche des fêtes, plus précisément à la veille de l'Immaculée-Conception, à la suite d'un simple différend, les employés de l'imprimerie déclarent la grève. Il est impossible d'en arriver au moindre compromis durant les jours suivants, malgé les tentatives faites de part et d'autre. Finalement, le 14 décembre, une entente met fin a la grève au cours de l'après-midi et le soir même tous les employés réintègrent leurs fonctions en vue de se préparer à la publication d'une édition volumineuse le lendemain.

En 1955, le même bureau de direction est réélu. Un incident remarquable dans la vie du quotidien est cependant l'avènement du service français de la Presse Canadienne au mois de mai. Jusque là, la Presse Canadienne n'a jamais expédié ses nouvelles dans une autre langue que l'anglais. Mais à la suite de représentations de la part des journaux de langue française, elle accepte la possibilité d'établir un service français à ses bureaux de Montréal en vue de desservir tous les quotidiens du Québec. Le projet s'avérant réalisable, elle le met à exécution et en mai les premières nouvelles rédigées en français apparaissent sur le téléscripteur.

La mise en vigueur de ce service rend aussi possible d'autres changements importants dans la composition de la nouvelle à l'atelier. Le journal peut, par exemple, se procurer une télélinotype pour lui permettre de composer plus rapidement les nouvelles c'est-à-dire sans les services d'un linotypiste. Toutes les nouvelles en provenance de l'extérieur peuvent être composées automatiquement.

Les nouvelles sont simultanément imprimées sur une feuille de papier insérée dans le téléscripteur et perforées sur une bande étroite de papier qui, par la suite est insérée dans un dispositif spécial attaché à la télélinotype. Il suffit alors de déclencher un contact pour mettre la machine en action.

De la sorte, il est possible de composer plus rapidement les nouvelles, d'en publier davantage à un coût moindre, et de mieux renseigner le lecteur sur les événements qui se produisent en province, au pays et à l'étranger, puisque la Presse Canadienne est elle-même associée aux principales agences de nouvelles du monde.

C'est là comme on le voit une acquisition importante dont non seulement le journal, mais le lecteur bénéficie. On comprendra mieux cependant l'importance de cet achat, si l'on sait que quotidiennement La Voix de l'Est reçoit de la Presse Canadienne quelque cent cinquante nouvelles représentant environ trente mille mots.

En 1956 et en 1957, le même bureau de direction est réélu. Rien d'extraordinaire ne se produit dans le fonctionnement même du journal, si ce n'est qu'il devient sans cesse plus populaire. Son tirage croft régulièrement dans les centres urbains ou ruraux. Pour mieux desservir ses lecteurs, le journal songe déjà à ajouter d'autres bureaux régionaux à ceux de Cowansville, Farnham, et Waterloo, où grâce aux services rendus au public dans ces municipalités le journal est plus apprécié de la population en général. (suite à la page 5)

Chaleureuses félicitations

à

La Voix de l'Est

à l'occasion de son

30e ANNIVERSAIRE

Il nous fait immensément plaisir de nous associer à toute la population de la région, pour offrir nos meilleurs voeux à l'occasion de cette étape de progrès significative.

LE SOLEIL

L'ÉVÉNEMENT

QUEBEC, P.Q.

Les progrès du quotidien depuis vingt ans

(suite de la page 4)

1958 devient une année décisive dans la vie du quotidien. Tout d'abord, à la séance annuelle du bureau de direction M. Aimé Laurion est élu président, assisté de M. Ernest Thibodeau, vice-président, du Dr. P.-A Leduc, secrétaire; de M. Gaston Guertin, trésorier et de MM. Alphonse Langlois, Alcide Racine et J.-H. Leroux directeurs.

Puis une transaction très importante est conclue: l'achat du poste CHEF. Fondé en mars 1946, le poste avait toujours jusque là appartenu à des intérêts privés indépendants de ceux du journal. Ces deux entreprises étaient en concurrence, de sorte qu'il n'existait aucune relation entre l'une et l'autre . Les difficultés s'amoncelaient pour le poste, cependant, les directeurs songent à abandonner leurs intérêts dans cette entreprise et ils l'offrent à La Voix de l'Est qui l'achète. En devenant propriétaire, notre quotidien décide de renover immédiatement tous les services du poste. Dorénavant, le poste CHEF sera assuré d'un service complet de nouvelles durant toute la journée et en soirée. M. Henri Champagne en est nommé le gérant et le personnel est augmenté en vue de varier les émissions pour répondre à toutes les exigences des auditeurs.

L'année 1959 marque aussi d'autres innovations. En vue de desservir le mieux possible la population régionale et d'étendre partout ses ramifications, le journal décide de fonder un bureau à St-Jean, une ville d'environ vingt-huit mille âmes qui ne possède encore aucun quotidien. Ce bureau devient rapidement sous la direction de M. Yves Bousquet, l'un des plus importants de la Voix de l'Est. Le tirage dépasse bientôt toutes les prévisions les plus optimistes et le public répond avec empressement. Plus d'une page et demie de nouvelles locales et régionales et de nouvelles sportives est bientôt publiée quotidiennement et le service de la publicité obtient un succès tel que non seulement le public, mais notre journal se félicite de son initiative.

Au milieu de l'année également, M. Jean-Noel Ménard est nommé directeur de l'information, tandis que M. Roland Gagné continue d'assumer la responsabilité de la rédaction des éditoriaux et des éditions spéciales.

Un autre événement important durant l'année est la décision d'accroître la puissance émettrice du poste CHEF. Jusque là, le poste avait une fréquence de 250 watts. Or on obtient, à la suite de représentations au bureau des gouverneurs de Radio-Canada, le droit d'en augmenter la puissance à mille watts. Désormais, le poste peut être entendu à une plus grande distance dans les régions rurales, desservir un public plus nombreux, en somme intéresser plus de familles à ses diverses émissions de nouvelles ou de variétés.

A l'assemblée annuelle des directeurs, le même bureau de direction est réélu.

L'année 1960, celle du vingt-cinquième anniversaire, peut compter comme l'une des plus importantes dans la vie du quotidien et du poste CHEF.

Premièrement, La Voix de l'Est achète l'immeuble voisin du sien, celui de M. Albert Paquette, et apres de multiples travaux de rénovation, y installe au premier étage tous les services du poste de radio qui jusque là étaient dans un édifice de la rue Centre. Désormais le journal et la radio seront ensemble même s'ils forment jusqu'à un certain point des entités distinctes.

Puis la Voix de l'Est ouvre une agence à Marieville en vue de desservir tous les centres de Rougemont à Chambly. Une autre fondation encore plus importante, est celle de St-Hyacinthe . A compter de septembre en effet, toute la population de cette ville et de la région voisine est desservie par notre quotidien. Par l'entremise de son bureau La Voix de l'Est est en mesure de procurer un service complet de nouvelles quotidiennes à toutes les familles et aussi d'assurer au commerce les services publicitaires nécessaires à ses affaires.

Par la fondation de ce bureau, La Voix de l'Est étend ses ramifications à neuf circonscriptions électorales où vit une population nombreuse: celles de Shefford, de Bagot, de Brôme, de Missisquoi, de St-Jean, d'Iberville, de Rouville, de Chambly et de St-Hyacinthe. Ce fait démontre plus que tout autre l'expansion considérable du journal.



M. Charles A. D'Amour, vice-président et gérant général de La Voix de l'Est Ltée.

LA PERIODE 1960-1965

La période de 1960-1965 est certes l'une des plus fertiles en événements importants à La Voix de l'Est. Les deux premières années s'écoulent peut-être sans incidents vraiment remarquables, mais, pour employer une expression populaire c'est le calme avant la tempête. Le 27 août 1963, tous les services du journal, du poste de radio et de l'imprimerie commerciale sont paralysés subitement par une grève générale qui prend fin, le 1er novembre, par la signature d'un contrat de travail. Le poste CHEF reprend ses émissions le soir même, mais le quotidien ne pourra paraître que le 7 suivant, une fois les services et l'outillage remis au point.

C'est ensuite la transformation des ateliers du journal et de l'imprimerie en vue de l'adoption du système off-set, le procédé de composition et d'impression le plus récent dans le domaine de l'imprimerie. Dans les deux cas, c'est-à-dire la grève et la modernisation des ateliers, des capitaux élevés sont investis pour apporter une solution aux problèmes de l'entreprise.

Jusque là installée dans l'immeuble de la rue St-Georges, l'imprimerie est tout d'abord déménagée dans un vaste local de la rue Principale (l'ancien garage Lussier) pour libérer l'espace nécessaire au bon fonctionnement de la presse off-set de marque Guss, achetée quelque temps avant la grève, et aux services d'entreposage et de distribution. Plus d'espace est aussi nécessaire au département des circulaires et des hebdomadaires. L'imprimerie, d'un autre côté, ne saurait être améliorée que dans un local plus approprié à ses besoins. Les nouvelles installations, une fois terminées, sont plus fonctionnelles. L'agencement de l'outillage permet d'accomplir plus rapidement et plus efficacement les travaux. L'immeuble est lui-même réaménagé selon les besoins d'un atelier moderne.

LE PROCEDE OFF-SET

C'est alors la rénovation de l'ancien atelier de composition du journal. La vieille presse est vendue, de même qu'une partie de l'outillage servant jusque là à la composition au plomb du quotidien. Tout le rez-de-chaussée de l'immeuble de la rue Principale à l'arrière de la banque est redivisé et modernisé en vue de loger les trois services essentiels à la publication du journal, des circulaires et des hebdomadaires: la composition au plomb, la composition à froid (off-set), et la photographie. Dorénavant, le quotidien sera composé entièrement selon le procédé off-set, ce qui en changera radicalement la facture. Quant aux circulaires et aux hebdomadaires, on utilisera indifféremment, selon les goûts du client, le procédé off-set ou l'ancien procédé typographique au plomb. Toutes ces publications seront cependant imprimées sur la presse off-set d'une capacité de soixante-quatre pages. Ainsi réorganisés, ces services pourront garantir la publication d'un quotidien de premier ordre et l'utilisation d'une grande variété de couleurs pour les hebdos, les circulaires des entreprises commerciales ou les annonces dans La Voix de l'Est.

Ces améliorations nécessitent l'apport de capitaux considérables. En plus de réagencer les ateliers, il faut acheter un nouvel outillage et réorganiser le personnel. La direction de la compagnie considère cependant ces placements essentiels à la modernisation de ses services. Le journal de Granby devient ainsi le troisième quotidien au pays et le premier au Québec à adopter le procédé off-set pour la publication de ses éditions.

L'ECHO DES MONTS

Au début de l'année 1963, d'autre part, La Voix de l'Est achète un hebdomadaire de Ville Jacques-Cartier, "L'Echo des Monts", en vue d'en faire le principal organe d'information des citoyens de cette municipalité. Le journal possédera ses propres bureaux à Ville Jacques-Cartier, mais il sera imprimé à Granby. C'est vers la fin de novembre que ses bureaux sont transformés en atelier de composition off-set pour y préparer tout d'abord les éditions de l'hebdomadaire et ensuite exécuter divers travaux d'impression de la région métropolitaine.

LE POSTE CHEF

Durant cette période de cinq ans, le poste CHEF subit de son côté peu de changements. Il consolide surtout sa situation financière et améliore la qualité de ses émissions. La grande variété de ses programmes musicaux, d'intérêt public et ses services complets de nouvelles en font l'un des postes les plus dynamiques et les plus appréciés des Cantons de l'Est. L'emploi d'un car-reportage et de dispositifs d'enregistrement plus perfectionnés et plus rapides lui permettent aussi de mieux desservir son vaste public. L'intention de l'entreprise est cependant de lui donner une plus grande importance dans l'avenir, en accroissant son rayonnement dans la région. Des démarches sont en effet entamées auprès des gouverneurs de la radiodiffusion canadienne, en vue de porter la puissance du poste CHEF de mille à dix mille watts. La compagnie espère obtenir prochainement une décision favorable de la part du bureau des gouverneurs.

L'ADMINISTRATION

Soulignons, d'un autre côté, un important changement à la direction du journal. M. Aimé Laurion qui, jusque là, assumait en plus de la présidence de la compagnie la responsabilité générale des services, annonce en août 1964 la nomination de M. Charles D'Amour au poste de vice-président et de gérant général de La Voix de l'Est. M. D'Amour qui remplissait des fonctions identiques au quotidien de l'Acadie, "L'Evangéline", aura ainsi la responsabilité de toute l'entreprise.

M. Gérard Lefebvre, autrefois représentant de La Voix de l'Est à Cowansville, est aussi maintenant chef du tirage du quotidien à Granby.

UNE ENTREPRISE IMPORTANTE

La Voix de l'Est est aujourd'hui une entreprise importante. Elle compte 127 employés, une centaine de correspondants et plus de cent cinquante camelots pour la livraison du journal, soit en tout près de quatre cents personnes. Le tirage du quotidien atteint pratiquement les 12,000 , ce qui signifie qu'environ cinquante mille personnes le lisent dans les neuf circonscriptions régionales où il est distribué.

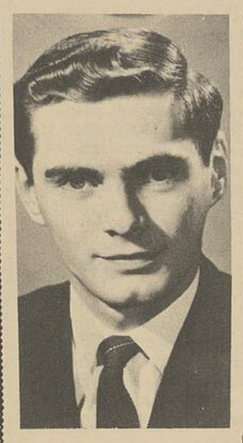
Sa liste de paie annuelle atteint le demi-million de dollars, et ses achats effectués dans cette ville et dans la région une somme identique. C'est dire qu'il contribue dans une mesure appréciable à l'essor économique des Cantons de l'Est et de la vallée du Richelieu. Tout en renseignant ses nombreux lecteurs dans les régions de St-Hyacinthe, de St-Jean et de Granby, il est pour beaucoup une importante source de revenus.

FELICITATIONS
à
La Voix de l'Est
à l'occasion de son
30e ANNIVERSAIRE

progrès-dimanche
Chicoutimi Jonquière-Kenogami Lac St-Jean Roberval

L'HEBDOMADAIRE LE PLUS LU
AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN
Edité par
LE PROGRES DU SAGUENAY LTEE. CHICOUTIMI

Félicitations
et longue vie
de succès au
Quotidien
La Voix de l'Est



Yves
Ménard
ASSURANCE GENERALE
183, rue Dufferin
Granby
Tél: 372-7461

Longue Vie
et Meilleurs Voeux
à
La Voix de l'Est

THE NEWS
LAWRENCE G. GAGE
EDITEUR

ST-JEAN QUE.

L'argent
des
Anglais...

hommes d'affaires, commerçants... si vous désirez ajouter le pouvoir d'achat des Anglais de la région à votre chiffre d'affaires, il n'y a qu'une seule façon:

ANNONCEZ DANS

GRANBY EASTERN TOWNSHIPS Leader-Mail

le seul journal qui rejoint les Anglais de Granby et la région.

Félicitations
et
longue vie à
La Voix de l'Est
à l'occasion de
son trentième anniversaire

Un ami

FELICITATIONS
AU QUOTIDIEN
La Voix de l'Est

LE CANADA-FRANCAIS
Le Franco-Canadien
YVES GAGNON DIRECTEUR
FONDÉ EN 1860

84 Richelieu 347-7509 St-Jean Qué.

Première page, première édition

Le vingt juin 1935, il y a maintenant plus d'un quart de siècle, paraissait le premier numéro de La Voix de l'Est. L'hebdomadaire d'alors, comme beaucoup s'en rappellent, prenait la forme d'un tabloid. Son nom en caractères gothiques différait de celui d'aujourd'hui, en ce sens qu'il était séparé au centre par une petite vignette représentant un semeur (d'idées) sont la tête était auréolée de rayons de soleil.

Un journal d'intérêt régional, voilà ce que disait être le journal naissant. Il le fut du reste dans toute l'acception du terme depuis sa fondation, même si à l'avènement du quotidien il accorde alors plus d'importance à la nouvelle provinciale, canadienne et internationale.

Il n'est pas sans intérêt d'analyser aujourd'hui les nouvelles de la page frontispice de son premier numéro. A leur lecture, on reconnaît des noms de citoyens avantageusement connus dans notre cité et notre région: on se rappelle des événements qui, dans la vie de notre ville et celle de notre province, eurent par la suite leurs conséquences.

La nouvelle la plus importante parue dans ce numéro était sans contredit celle de la démission de M. J.-H. Leclerc, alors maire de Granby. Pour assumer toutes ses responsabilités de premier magistrat et s'occuper de ses affaires personnelles, M. Leclerc se voyait dans l'obligation d'abandonner la direction de la Commission scolaire catholique, dont il présidait depuis une douzaine d'années les destinées.

M. Leclerc s'était dévoué sans compter à ce poste et il considérait le moment venu pour lui de céder la place à un autre. Si l'on en juge par sa déclaration, le problème scolaire était sensiblement le même qu'aujourd'hui. Le chômage était alors très prononcé, mais non dans les naissances, et tout en soulignant que les écoles débordaient d'élèves, M. Leclerc affirmait la nécessité d'en construire une nouvelle.

Or ce projet dont on ne pouvait retarder la réalisation, il fallait l'exécuter alors que la province, tout le pays devrait-on dire traversait une crise économique extraordinaire. Les revenus de la population étant très limités, il en était ainsi de ceux des villes et des commissions scolaires.

Aussi ne faut-il pas s'étonner si M. Leclerc profite de sa démission pour lancer un appel à ses concitoyens. Les finances scolaires, il les laisse en bon état et, après douze ans de dévouement à la cause scolaire, il désire avec raison voir cette situation financière demeurer solide dans l'avenir.

Il leur demande donc de savoir discerner entre les "arrivistes" et les hommes compétents et de confier les destinées de la Commission scolaire seulement à des citoyens conscients de leurs responsabilités envers le public, s'ils ne veulent pas voir augmenter les taxes.

La démission ne plut certainement pas à la population qui avait confiance en cet homme, mais celui-ci ne pouvait faire mieux dans les circonstances. Premier magistrat de notre cité durant six ans, M. Leclerc représenta aussi par la suite la circonscription de Shefford aux Communes.

M. P.-H. BOIVIN

Une nouvelle importante publiée au haut de la page frontispice était aussi l'élection à la présidence de la Chambre de commerce senior locale de M. P.-H. Boivin qui, quatre ans plus tard, devait commencer son long règne à la mairie. C'était là sa première fonction publique importante. Il s'affirma à ce poste par ses diverses initiatives. En 1939, il était élu maire de Granby et réélu par la suite sans aucune interruption. Cette année, il termine sa vingt-deuxième année à ce poste.

En acceptant en 1935 la présidence de la Chambre de commerce sénior, M. Boivin succédait à M. Bruce Payne qui, plus tard, devait devenir conseiller municipal. Lors de la parution de ce premier néméro de notre journal, le maire actuel était directeur de l'Imprimerie Rapide, où il était imprimé. Un autre directeur de l'Imprimerie Rapide, M. Philippe Peltier, était par ailleurs membre du comité de publicité de la Chambre de commerce.

L'HON. T.-D. BOUCHARD

Une autre nomination qui rappelle de nombreux souvenirs était celle de l'hon. Alexandre Taschereau, alors premier ministre de la province, pour diriger les ministères des Affaires municipales, de l'Industrie et du Commerce.

M. Bouchard devait demeurer peu de temps le titulaire de ces ministères, comme le gouvernement libéral devait un peu plus tard démissionner et, aux élections suivantes, être remplacé par le gouvernement Duplessis, dont on connaît aujourd'hui le sort.

En politique, il y a des hauts et des bas, et M. Bouchard devait par la suite, dans l'opposition, se révéler comme l'un des adversaires les plus irriductibles de l'Union nationale. Qui ne se rappelle ces débats violents à l'Assemblée législative, où M. Bouchard livrait une lutte acharnée à M. Duplessis qui, en 1939, au début de la guerre, devait perdre le pouvoir à l'issue d'une campagne électorale très animée.

Ces événements sont aujourd'hui passés à l'histoire Retiré de la vie publique, le sénateur Bouchard occupe ses loisirs à la rédaction de ses mémoires.

LES ELECTIONS DE 1935

Deux notes très brèves sur la préparation des listes électorales fédérales nous rappellent le retour au pouvoir des libéraux à Ottawa. C'est en effet à cette date que l'hon. R.B. Bennett, élu en 1930, était défait aux polls par l'hon. Mackenzie King. La revision des listes se faisait sous la direction de Me Patrick Delaney, maintenant juge des Sessions de la paix à Sweetsburg. On demandait aux électeurs de tenir compte des avis adressés par le registraire, s'ils désiraient voter aux élections. Dans une autre note, enfin, on soulignait l'intérêt soulevé par la revision des listes, et la curiosité des électeurs à l'approche de la contestation dans le comté de Shefford.

LES CHEVALIERS DE COLOMB

Le conseil 1093 des Chevaliers de Colomb était l'un des organismes les plus actifs de la ville. A la parution de la première édition du journal, on rapportait une manifestation à laquelle environ deux cent-cinquante Chevaliers avaient assisté, soit un hommage posthume aux membres décédés du conseil.

Après avoir déposé deux couronnes de fleurs sur les tombes de leurs chapelains décédés - - deux prêtres qui par leurs oeuvres avaient laissé un souvenir impérissable dans la population - - les Chevaliers avaient déposé un drapeau sur chacune des tombes des membres disparus.

Tout comme aujourd'hui, il se produisait des accidents, des vols et des noyades. Sur la page frontispice du 20 juin 1935 paraît la nouvelle d'une noyade et deux sauvetages survenus non loin de la gare de la rue Denison. Les trois enfants se promenaient en chaloupe lorsqu'une fausse manoeuvre la fit chavirer. L'un deux, Normand Alix, se noya et les deux autres furent sauvés par des témoins de la tragédie. M. Ernest Arbour plongea durant vingt minutes avant de pouvoir ramener le corps de la victime à la surface de l'eau. Le Dr. C. Watson pratiqua la respiration artificielle, mais sans succès.

L'accident mortel concerne un agent motocycliste, Alcide Petit, tué alors qu'il surveillait la circulation entre Marieville et Cowansville. Sa motocyclette donna dans un trou. Sous le choc, l'agent fut projeté dans les airs pour ensuite retomber sur les guidons. Traîné par son véhicule sur une distance d'une cinquantaine de pieds, un passant le retrouva peu de temps après dans le fossé. Il mourait quelques instant plus tard.

Le vol rapporté dans cette édition n'est pas très important, mais la nouvelle n'en suscite pas moins d'intérêt. par suite de la façon inusitée dont on découvre les coupables. M. J.-A. Brodeur, après avoir constaté le vol dans son établissement du club Aramis, mène lui-même son enquête et, ayant découvert les auteurs du vol, les interroge jusqu'à ce qu'il connaisse tous les détails de l'affaire. Constatant les regrets sincères des coupables, il refuse cependant, enfin de compte, de les livrer à la justice.

Avec une autre note avertissant le public de la suspension de la livraison postale, le 24 juin, cette première page de La Voix de l'Est présente donc une rétrospective complète des principaux événements de la vie communautaire et régionale.

Lisez et faites lire "LA VOIX DE L'EST"
Annoncez dans "LA VOIX DE L'EST"
Achetez chez ses ANNONCEURS

La Voix de l'Est

JOURNAL D'INTÉRÊT RÉGIONAL — LE SEMEUR D'IDÉES

Administration: 138, rue Principale, Granby, Case postale: 159, Téléphone: 755
Abonnement: 6 mois: $0.75 — 1 an: $1.50 — 2 ans: $2.50

Vol. I, No 1 — GRANBY, LE 20 JUIN 1935 — Cinq sous le numéro

Demission de M. Leclerc

Le maire de Granby abandonne la charge de président de la Commission des écoles.



M. J.-H. LECLERC, maire de Granby.

Une nouvelle qui ne laissera pas d'étonner le public de Granby, c'est celle de la démission de Son Honneur le Maire, M. J.-H. Leclerc, comme président de la Commission des écoles.

Cette nouvelle, nous l'avons apprise de M. Leclerc lui-même, ou plutôt surprise sur ses lèvres en allant lui demander un entretien à la veille de la publication du premier numéro de LA VOIX DE L'EST. M. Leclerc nous parlait du fardeau que lui imposait la double charge de maire de la ville et de président de la Commission des écoles. Comme dans sa conversation notre interlocuteur employait le passé avec une insistance qui nous parut significative, nous avons risqué une question:

"Vous aurez été douze ans président de la Commission des écoles, dites-vous, Monsieur le Maire. Cela signifierait-il que vous ne le jugiez plus ... ou à la veille de ne plus l'être? ...

—Vous êtes tombé juste, répond M. Leclerc.

Et notre distingué interlocuteur de continuer en substance:

"Pour faire justice à mes affaires personnelles et à la chose municipale qui demande beaucoup d'attention par les temps actuels, je ne puis continuer à remplir la double position de maire et de président de la commission scolaire. Je me retire donc de la commission scolaire.

"Le chômage ne se fait pas sentir dans les naissances; il y en a près de 400 par année dans Granby. Nos écoles débordent d'enfants et une nouvelle s'impose. Il est donc de première importance de nommer les hommes désintéressés qui n'auraient que les intérêts publics en vûe, si vous ne voulez pas voir augmenter les taxes scolaires.

"Permettez-moi de profiter du premier numéro de LA VOIX DE L'EST pour remercier le public de Granby de la confiance qu'il m'a témoigné depuis 12 ans. J'ai conscience d'avoir fait tout mon devoir d'une façon désintéressée et d'avoir mis les finances en bon état. Il est tout naturel que je continue à m'y intéresser de loin.

"La nomination des nouveaux commissaires aura lieu le 8 juillet prochain. A vous contribuables de Granby, de nommer les hommes que vous désirez et de ne pas laisser des arrivistes prendre les devants."

Après avoir ainsi opportunément rappelé au public de Granby la nécessité de se choisir des mandataires dignes de leur charge, M. le Maire ne veut pas terminer cet entrevue sans remercier publiquement les membres

Les objectifs de La Voix de l'Est

Bien avant la publication de son premier numéro, La Voix de l'Est soulevait déjà un grand intérêt de curiosité. Rarement un nouvel hebdomadaire avait été si impatiemment attendu, non seulement de la population régionale qu'il entendait servir, mais du grand public de toute la province et des autres journaux.

Dès son premier numéro, La Voix de l'Est, définit d'ailleurs ses objectifs. Le journal, y lit-on, n'a qu'un but: travailler au progrès de Granby et de la région avoisinante.

L'intention de ses fondateurs est de faire de La Voix de l'Est un hebdomadaire qui corresde à la définition même d'un journal régional, encourager les institutions de la région, stimuler les énergies, soutenir les initiatives nouvelles, en provoquer d'autres à l'occasion donner à la population de Granby et des environs encore plus de cohésion et d'unité.

La Voix de l'Est veut aider les industries, les maisons d'affaires, et de commerce, les sociétés et associations, les hommes et les institutions, en un mot la vie économique, intellectuelle, sociale, nationale et religieuse de Granby et de la région à se maintenir, à se développer, à s'affermir, à s'affirmer aussi avec plus d'autorité aux yeux de la population régionale comme de celle de toute la province et même de tout le pays.

Pour atteindre le but louable qu'elle se propose et poursuivre la mission de solidarité qu'elle s'assigne, La Voix de l'Est sera avant tout un journal d'information et de réclame faisant connaître à tous les coins de la région tout ce qui se passe d'intéressant, tout ce qui s'accomplit de remarquable du Richelieu au St-François et du St-Laurent à la Frontière; elle publiera toutes les nouvelles qu'on voudra bien lui communiquer et ouvrira ses colonnes comme ses bureaux au nombreux public qu'elle veut servir; pour donner une information complète, elle compte sur la collaboration de tout le monde et accueillera avec reconnaissance les informations dont on prendra l'initiative de lui faire part.

La Voix de l'Est recommande particulièrement à ses lecteurs les maisons dont ils liront les annonces dans ses colonnes et donne à tout le public ce mot d'ordre: Votre propre intérêt vous commande d'encourager les entreprises de votre région. Et cet autre: Vous êtes encore plus étroitement solidaires de vos concitoyens et de vos voisins que de vos autres compatriotes, quels que soient les liens qui doivent vous unir à ceux-ci.

Cette solidarité, cette communauté d'intérêt, le journal régional la cimentera mieux que personne en réunissant dans ses pages comme pour les présenter les uns aux autres, l'intérêt des lecteurs et celui des annonceurs. Pour cela, il lui faut l'élémentaire collaboration de ces deux parties du public, il lui faut des lecteurs, et surtout des abonnés - et il lui faut des annonces. C'est tout ce que demande La Voix de l'Est. Qu'on lui donne en quelque sorte le thermomètre de cette prospérité et elle sera la première a s'en réjouir.

La Voix de l'Est veut être un journal complet. Journal d'information d'abord, elle sera abondamment illustrée et excellemment renseignée. Elle offrira à ces abonnés la lecture la plus variée que l'on puisse trouver dans un hebdomadaire. Elle aura des pages qui présenteront le plus haut intérêt pour tous les éléments de la population: pages de nouvelles locales et régionales, pages de rédaction, de littérature, de sport, d'agriculture, de vie ouvrière, des feuilletons, etc. Les femmes et les enfants auront leurs pages tout comme les amateurs de sport et de littérature. Les femmes trouveront dans La Voix de l'Est des articles et des illustrations sur la mode, la couture, la beauté, la santé, l'étiquette, les arts ménagers, etc., ainsi qu'un courrier de l'amusement, leur curiosité et leur esprit d'initiative. Les sociétés locales auront leurs coins ainsi que nos principales institutions.

En bref, la Voix de l'Est aura des rubriques nombreuses et variées auxquelles elle ne cessera d'ajouter pour en présenter bientôt autant que les plus grands quotidiens.

Enfin l'Imprimerie Rapide Limitée qui imprime La Voix de l'Est annonce aussi mettre à la disposition du public un atelier de tout premier ordre, un outillage moderne et complet, un personnel expérimenté et courtois.

En lui confiant les travaux d'impression, cartes, papeterie, circulaire, formules, étiquettes, catalogues, bulletins, etc. la population sera assurée d'obtenir un travail de toute première qualité au meilleur prix, et on aura encouragé une entreprise entièrement mise et dévouée au service de la région de Granby.

L'Imprimerie Rapide Limitée est une entreprise purement nouvelle, fondée et administrée par des gens de Granby et des environs particuliers et des hommes d'affaires de la région.

Cette mission que se donnait La Voix de l'Est, il y a trente ans, elle est encore la même aujourd'hui: elle désire servir toujours mieux son public.

Première page, Premiere édition du journal quotidien le 6 décembre 1945


TOUJOURS EN AVANT
Le tirage de ce numéro de LA VOIX DE L'EST est de 6243 copies cette semaine.

La Voix de L'Est
JOURNAL D'INTÉRÊT RÉGIONAL — LE SEMEUR D'IDÉES

Si vous avez un article à vendre ou à acheter, servez-vous de nos petites annonces classées. Elles atteignent au moins 25,000 personnes

8 PAGES — GRANBY, JEUDI, LE 6 DÉCEMBRE 1945 — 3c le numéro

ARRESTATION D'EMINENTS JAPONAIS

Le quatre-vingt-dixième quotidien

Le grand jour de la Victoire est enfin arrivé! "La Voix de l'Est Limitée" a l'honneur aujourd'hui de présenter à tous ses lecteurs et annonceurs le premier numéro de son édition quotidienne, après avoir triomphé de toutes les difficultés qui n'ont pas manqué de l'assaillir au cours de la réalisation de ce projet d'envergure.

En publiant ce premier numéro, il est bon de rappeler les débuts modestes de La Voix de l'Est alors qu'en juin 1935 un groupe d'hommes d'affaires de la cité de Granby fondaient ce journal hebdomadaire. Et depuis, l'organisation n'a cessé de travailler pour les meilleurs intérêts de la ville et de la région.

Rendons donc un hommage mérité à ceux des nôtres qui ont consacré leur temps et leur argent à la réussite de cette entreprise: MM. feu P. Ernest Boivin, Alphonse Langlois, Alcide Racine, Albea Messier, W. Armand Fortin, Césaire Leroux, J.-H. Liroux, Ernest Thibodeau, P.-Horace Boivin, et autres.

Nous assistons tous à la naissance du quatre-vingt-dixième quotidien du Canada, du dix-septième quotidien de la province de Québec. La Voix de l'Est est le onzième quotidien français de la province de Québec avec La Presse, La Patrie, Le Canada, Montréal-Matin, Le Devoir, L'Action Catholique, Le Soleil, L'Evénement-Journal, Le Nouvelliste et le Tribune.

De plus, La Voix de l'Est est le premier quotidien de la province fondé depuis vingt-cinq ans, alors que Le Nouvelliste s'établit aux Trois-Rivières en 1920. Il fallut donc attendre vingt-cinq années pour marquer le progrès d'une autre ville dans notre province.

Ces chiffres ont une grande éloquence dans la vie journalistique, puisque la fondation d'un quotidien marque une époque dans notre vie nationale; ce fait historique a une plus grande importance qu'on semble le réaliser en certains milieux.

Ainsi le service de nouvelles de La Presse Canadienne permettra à notre ville et à notre région de répandre la bonne nouvelle de l'Atlantique au Pacifique et la bonne renommée de notre région pourra rayonner davantage dans tous les milieux avec les agences de presse qui alimentent le monde entier.

Le premier journal quotidien de la cité de Granby est donc fondé et prend place parmi les plus belles organisations journalistiques et publicitaires de tout le Canada, et nous avons bien l'intention de faire honneur à toutes nos obligations dans le grand rôle que nous sommes appelés à jouer.

La Voix de l'Est, nouveau quotidien, le quatre-vingt-dixième du Canada, veut mieux servir et servira son public dans toutes les sphères de notre vie économique, sociale, religieuse et politique.

Nous sommes donc à votre service.

AIME LAURION

Les Etats-Unis accordent un prêt de $4,400,000,000 à l'Angleterre, annonce la presse britannique

Le remboursement du prêt est réparti sur une période de cinquante ans. — L'accord doit être approuvé par le Congrès américain et le parlement anglais.

Londres, 6, (P. A.) — La presse [illegible] ce matin que les Etats-Unis consentent un prêt de $4,400,000,000 à la Grande-Bretagne. Cet accord est toutefois sujet à l'approbation du Congrès et du parlement britannique. Il a été conclu à la suite de nombreux qui ont duré plus de deux semaines.

Les journaux anglais précisent dans leurs dépêches, que le remboursement de ce prêt est réparti sur une période de cinquante années consécutives. La Grande-Bretagne ne paiera également aucun intérêt les cinq premiers années. Par contre, l'intérêt payé plus tard sera de deux pour cent, environ $89,000,000 par année.

Aucun journal de Londres ne commente cet accord en page éditoriale, mais les titres des premiers journaux du matin sont très accrocheurs. Il arrive, cependant, que ces commerçants ne trouvent souvent une marchandise, même si M. Ben Smith, ministre du Approvisionnement, a déjà déclaré, dans une conférence de presse, qu'il était impossible de combattre efficacement le marché noir.

On avait prévu les fêtes de Noël en s'assurant la production de 1,400,000 dindons, soit 40,000 de plus qu'à l'an dernier, estimant qu'une famille sur 30 pourrait s'en procurer. Après enquête toutefois, on a constaté que l'approvisionnement local ne pourrait satisfaire qu'une famille sur 90 parce que les éleveurs ne pouvaient remplir leurs contrats.

Varsovie, 6, (A.P.) — Le docteur Henry A. Mello, officier médical en chef de l'U.N.R.R.A., en Pologne, affirme que le pays est menacé d'une grave épidémie de typhus.

IMPASSIBLES SOUS LE FLOT D'ACCUSATIONS



Sans montrer la moindre émotion, les vingt principaux nazis qui sont actuellement jugés comme criminels de guerre à Nuremberg, écoutent les accusations portées contre eux par les procureurs américains. Des documents secrets produits en cour ont révélé qu'Hitler et ses lieutenants avaient préparé longtemps à l'avance toutes les agressions commises plus tard. A l'arrière des accusés se tiennent des membres de la prévôté américaine. Doenitz n'est que par tiellement visible à gauche.

Le général MacArthur fait arrêter le prince Konoye, le conseiller de l'empereur et 8 autres Japonais

Les neufs Japonais éminents sont soupçonnés d'être des criminels de guerre. — Konoye était premier-ministre lors de l'incident qui a déclenché la guerre de Chine.

Tokio, 6, (A.P.) — Le général MacArthur a ordonné, aujourd'hui, l'arrestation du prince Fumimaro Konoye, trois fois premier-ministre du Japon, du marquis Koicho Kido, conseiller de l'empereur Hirohito pendant toute la durée de la guerre, et de sept autres personnages soupçonnés d'être des criminels de guerre.

Les autres sont: le vice-amiral Takuo Godo, envoyé non officiel en Allemagne et ancien membre du cabinet; Shigeo Otaka, économiste et politicien; Taketora Ogata, vice-président du Journal Asahi et un des plus éminents journalistes du Japon; le vicomte Masatsuki, industriel; le lieutenant-général Hiroshi Oshima, ambassadeur japonais à Berlin depuis 1938 et qui vient d'arriver au Japon, le comte Tadamasa Sakai, membre de la Chambre des lords, et Yarichiro Suma, diplomate et ancien conseiller de l'ambassade japonaise à Washington.

Konoye était premier-ministre lors de l'incident, qui a déclenché la guerre en Chine et il a détenu ce poste jusqu'à quelques temps avant Pearl Harbor. C'est l'un des Japonais dont on a le plus parlé depuis la fin de la guerre. Récemment, on a dit qu'à la demande du général MacArthur il travaillait à la révision de la constitution, mais le commandant suprême a nié cet fait. Kido, qui détenait le poste de garde des sceaux, récemment aboli, était le principal conseiller de l'empereur Hirohito. Il a contribué à élever Tojo au poste de premier ministre.

Les nouvelles arrestations ont été ordonnées seulement après la remise d'une autre liste de chefs financiers, militaires et politiques soupçonnés d'être des criminels de guerre.

Ajournement du procès des 20 criminels nazis

Nuremberg, 6, (P. A.) — Le tribunal militaire international a ajourné aujourd'hui que se tiendra des 20 chefs nazis accusés de crimes de guerre sera ajourné pour une période de deux semaines le 20 décembre. Le président du tribunal, sir Geoffrey Lawrence, a annoncé la nouvelle. Il a ajouté que les avocats de la défense avaient demandé que le procès soit interrompu pendant trois semaines. Le tribunal se réunira de nouveau le 2 janvier.

La conférence de l'agriculture se termine à Ottawa

Les emblavures resteront au même niveau qu'en 1945. — La production du porc, du veau et du beurre.

Ottawa, 6, (C.P.) — La conférence fédérale-provinciale de l'agriculture a pris fin. Un comité, composé de représentants des ministères fédéral et provinciaux de l'agriculture et d'organisations agricoles a recommandé à un dernier séance d'augmenter la production des principales denrées alimentaires dont le marché européen a un urgent besoin.

La plus grande partie des discussions a porté sur la superficie à semer en blé l'an prochain. Les délégués des provinces des Prairies voulaient augmenter les emblavures, mais la conférence a finalement décidé de semer en blé le même nombre d'acres que l'an dernier, soit: 23,414,000.

Les délégués ont aussi décidé d'élever à 8,000,000 le nombre d'acres à ensemencer en orge (c'est là une augmentation de 650,000 acres) et de diminuer légèrement la superficie à semer d'avoine.

On s'attend que la production des porcs sera portée à 6,148,900 têtes, en comparaison de 5,900,000 cette année. Celle des veaux sera d'environ 1,720,000 et celle des moutons et des agneaux de 1,200,000.

On tentera d'augmenter la production de beurre d'environ 15 millions de livres, mais on a par contre recommandé de diminuer quelque peu celle des oeufs.

Marché noir de pneus découvert par la police dans la Métropole

Trente personne comparaîtront le 20 décembre sous l'accusation d'avoir violé les règlements sur les prix. — La police interroge 800 personnes à Montréal et dans la province.

Montréal, 5, (P. C.) — On apprend de source officielle qu'une trentaine de citoyens de Montréal et de plusieurs autres centres de la province comparaîtront en cour, le 20 décembre, sous l'accusation d'avoir enfreint les règlements de la Commission des Prix. Les accusés auraient opéré un marché noir de pneus.

L'achat illégal de pneus a été découvert à la suite d'une enquête de la police fédérale sur les transactions d'une compagnie de Montréal. On s'est ainsi rendu compte que des milliers de permis avaient été utilisés contrairement aux règlements en vigueur. Entretemps, d'autres détectives ont interrogé quelque 800 personnes de Montréal et d'autres villes de la province, soupçonnées d'avoir acheté illégalement des pneus et à des prix plus élevés que les maxima, et l'on croit aujourd'hui que plus de 1,200 personnes sont impliquées dans cette affaire.

On apprend, d'autre part, que la police a retrouvé près de 200 pneus achetés illégalement.

Des centaines d'ouvriers du textile se joignent aux grévistes ce matin

Les employés de la filature Hochelaga de la Dominion Textile se mettent en grève pour protester, eux aussi, contre de nouvelles conditions de travail.

Montréal, 6, (P. C.) — Les représentants de la Dominion Textile Company et de l'Union des ouvriers du textile prévoient une grève prochaine. Non seulement les employés des filatures Montmorency et Merchants resteront-ils en grève, mais ceux de la filature Hochelaga doivent également quitter leur travail ce matin. Le nombre des grévistes s'élèvait hier à plus de 1,200.

Les ouvriers font la grève pour protester contre les conditions de travail imposées à la suite d'une augmentation de salaires accordée l'été dernier. Les filatures Montmorency et Merchants sont fermées depuis mardi midi.

L'organisateur régional de l'Union, M. Kent Bowley, a déclaré hier soir, à une réunion des grévistes: "Si vous êtes d'accord a

(Suite à la page 2)

POUR SAUVER LA VIE D'UN ENFANT



Un bombier de 27 mois a dû être transporté en avion de Syracuse à New-York, puis de là à Philadelphie pour y subir une opération d'urgence. Une pistache s'était logée dans un des poumons du garçonnet, Arnold W. Derocher, qui est ici photographié avec ses parents à son arrivée dans la métropole américaine.

Ibrahim Hakimi ne démissionnera pas

Téhéran, 6, (A.P.) — Le premier ministre iranien, Ibrahim Hakimi, a déclaré aujourd'hui qu'il n'a l'intention de démissionner. Il a ajouté qu'il continuera de tenter de régler le problème de la province d'Azerbaïdjan, où les séparatistes veulent obtenir l'indépendance. Des rumeurs voulaient la semaine dernière que le premier ministre démissionne et qu'il soit remplacé par un gouvernement qui serait favorisé les vues de l'union soviétique.

On a réduit la production de la bombe atomique

Un rapport sur l'embauchage a révélé le fait. — Les bombes serviront à faire des expériences.

Washington, 6, (A.P.) — Les Etats-Unis ont diminué la production de matériaux servant à fabrication de la bombe atomique dans un moins une des usines de guerre développe la nouvelle arme.

La nouvelle a été révélée dans un rapport public aujourd'hui sur l'embauchage. On y rapporte qu'on a réduit le nombre des employés à l'usine d'Oak Ridge, dans le Tennessee parce que la production y est moins considérable.

On sait que le président Truman a récemment révélé à une conférence de presse que les Etats-Unis fabriquent encore des bombes atomiques. Le président a expliqué qu'elles serviront à faire des expériences. Il a ajouté qu'un rapport complet n'en servir à des fins pacifiques quand on aura assuré la sécurité internationale.

Atcheson fera une déclaration vendredi

Tokio, 6, (A.P.) — M. George Atcheson, fils, conseiller diplomatique du général MacArthur, a annoncé aujourd'hui qu'il fera une déclaration vendredi au sujet des accusations portées contre lui par l'ancien ambassadeur américain Patrick Hurley.

M. Hurley, au cours d'un témoignage devant le comité des relations étrangères du Sénat, a soutenu que Atcheson a déjà favorisé l'envoi d'armes aux communistes chinois, en vertu du prêt-bail, pour "détruire le gouvernement nationaliste de la Chine. M. Atcheson était autrefois conseiller à l'ambassade de Tchoung-King.

Les communistes chinois réclament l'établissement d'un gouvernement de coalition pou rassurer la paix

Ils exigent de plus l'abolition de la police secrète et de tous les camps de concentration et la suppression d'un grand nombre de lois.

Yenan, Chine, 6 (P. A.) — Les milieux communistes de Yenan affirment que la paix ou la guerre dépend de l'attitude que prendra le président Tchiang Kai-Shek au sujet de la formation d'un gouvernement démocratique de coalition.

Ils ajoutent que le major-général Patrick Hurley n'a pu convaincre le président sur ce point et que c'est pour cette raison que sa mission a échoué. Enfin, ils affirment qu'il est fort peu probable qu'on offre d'une manière immédiate aux communistes dans son cabinet.

DEMANDES

Le chef communiste vient de publier un livre sur le gouvernement de coalition. Il y demande l'abolition de la dictature d'un seul parti au Kuomintang, de la police secrète politique et de tous les camps de concentration. Il réclame aussi la libération de tous les lois qui suppriment la liberté de presse, de parole, d'assemblée et d'association.

Il exige également la reconnaissance du statut légal de tous les partis, à retirer en liberté des prisonniers politiques et la reconnaissance des gouvernements populaires établis dans les régions libérées.

Enfin, son programme prévoit un grand nombre de réformes, dont l'amélioration du système de conscription et d'aide aux vétérans et l'abolition des taxes élevées.

Un grand nombre de nos militaires ont repris leurs études en Europe

Les métiers qui se rapportent à la construction et les cours de langues sont particulièrement populaires. — 500 suivent actuellement des cours spéciaux.

Avec l'armée d'occupation en Allemagne, Allemagne, 6, (C.P.) — Alors que l'occupation de l'Allemagne devient de plus en plus une question de routine, les soldats se tournent davantage vers l'étude.

Tant que nos troupes ont eu d'importantes tâches à accomplir on ne les a pas encouragés à suivre des cours de crainte que cela ne nuise à leurs autres occupations. Aussi, à la fin d'octobre, il n'y avait pas moins de 500 hommes sur 25,000 qui suivaient les cours par correspondance organisés en juillet.

Mais aujourd'hui, alors que le besoin de personnel technique se fait de plus en plus sentir par suite du départ de nombreux militaires qui ont un nombre suffisant de points pour être démobilisés, les classes et les ateliers d'apprentissage connaissent une grande activité.

Une imprimerie qui était en voie de construction à la fin de la guerre a été transformée en école de métiers où un grand nombre d'étudiants-soldats s'initient maintenant aux travaux les plus divers.

Les cours de langues sont également très populaires. On y enseigne l'allemand, le français et l'anglais et l'espagnol. Tous les professeurs sont des civils. Des militaires ont pour leur part instruit des cours d'agriculture qui seront sûrement d'un grand secours pour les militaires qui ont l'intention de s'établir sur des terres à leur retour au pays.

Accusation portée contre les Soviets

Harrisburg, Pennsylvanie, 6, (A.P.) — M. George Meany, secrétaire-trésorier de la Fédération américaine du travail, a accusé l'Union Soviétique d'exercer les prérogatives d'un dictateur dans ses relations avec les nations européennes conquises.

SAVEZ-VOUS QUE ... ?

Plus de 30,000 Canadiens gisent dans les sanatoriums, prisonniers de guerre de la tuberculose. Empêchons cette maladie de poursuivre ses ravages.

Bormann serait mort en même temps qu'Hitler

Oberursel, Allemagne, 6, (A.P.) — Le capitaine Hanna Reitsch, l'aviatrice allemande qui a piloté le dernier avion qui a quitté Berlin avant sa chute, a déclaré à des officiers du contre-espionnage stationnés à Wiesbaden que Martin Bormann s'est tué avec Hitler quelques heures avant la prise de la capitale par les Russes.

Windsor, 6, (P. C.) — On a bon espoir de mettre fin à la grève des employés d'automobiles qui dure depuis 86 jours aux usines Ford.

Merci
au quotidien
La Voix de l'Est
et
voeux de longue vie
à l'occasion de son
30ème anniversaire

Les Petits Chanteurs de Granby Inc.

Sincères félicitations à la direction et aux employés à l'occasion du 30e anniversaire de LA VOIX DE L'EST

LA JEUNE CHAMBRE
De Granby Inc.

Le club des Francs de Granby est heureux de rendre hommage au quotidien local

à l'occasion de son 30e anniversaire.

La Voix de l'Est
CLUB DES FRANCS DE GRANBY

La Société Zoologique de Granby Inc.
ET
La Voix de l'Est

Pour le progrès de deux institutions Granbyennes

L'exécutif et les membres du Conseil 1093 sont heureux d'offrir leurs voeux à LA VOIX DE L'EST à l'occasion de son 30e anniversaire.

CONSEIL 1093
CHEVALIERS DE COLOMB
DE GRANBY

Les membres du club Kiwanis de Granby sont heureux d'offrir leurs félicitations à La Voix de l'Est et de remercier la direction ainsi que les employés de leur généreuse collaboration.

CLUB KIWANIS
DE GRANBY Inc.

Notre quotidien
LA VOIX DE L'EST
a contribué au progrès de notre ville ainsi qu'au succès remporté par différentes organisations de Granby.
A l'occasion de son 30e anniversaire nous sommes heureux de lui offrir nos meilleurs voeux

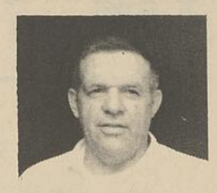
CLUB RICHELIEU
De Granby

A l'occasion du trentième anniversaire de LA VOIX DE L'EST nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs voeux aux employés et à la direction

CLUB DES LIONS
DE GRANBY

Nos meilleurs voeux à LA VOIX DE L'EST

RESTAURANT CHEZ VIC



Repas légers et complets
Spécialités:
cuisine canadienne

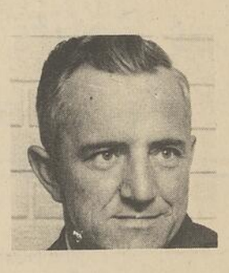
M. Victor GAGNE,
Propriétaire

Notre devise: SERVICE ET COURTOISIE

15, JOHNSON GRANBY 372-7027

Meilleurs voeux à notre quotidien LA VOIX DE L'EST

JEAN-PAUL PAPINEAU



Huile à chauffage

622, Duvernay Granby 378-3993

Nos services administratifs



M. CLAUDE BRASSEUR,
contrôleur des services administratifs
de La Voix de l'Est

L'administration joue un rôle important dans toute entreprise. Plusieurs la considèrent comme la dispensatrice de la paie hebdomadaire aux employés, mais son rôle dépasse de beaucoup cette fonction.

Il suffit de feuilleter rapidement ces épais livres de comptabilité où des milliers de chiffres sont consignés, ces factures diverses se rapportant à l'achat du plus petit au plus gros article, ces comptes multiples adressés à la clientèle ou les états de compte des fournisseurs, enfin ces bilans où sont rapportés, sous divers titres, les dépenses et les revenus, pour savoir que l'administration n'est pas une mince tâche.

Cela ne signifie pas que le contrôleur doive s'objecter à toute dépense, mais simplement de voir si en définitive elle est nécessaire, voire essentielle au bon fonctionnement du service en question. Au besoin, du reste, il consultera le chef de chacun des services pour obtenir des renseignements lui permettant de prendre une décision juste et raisonnable.

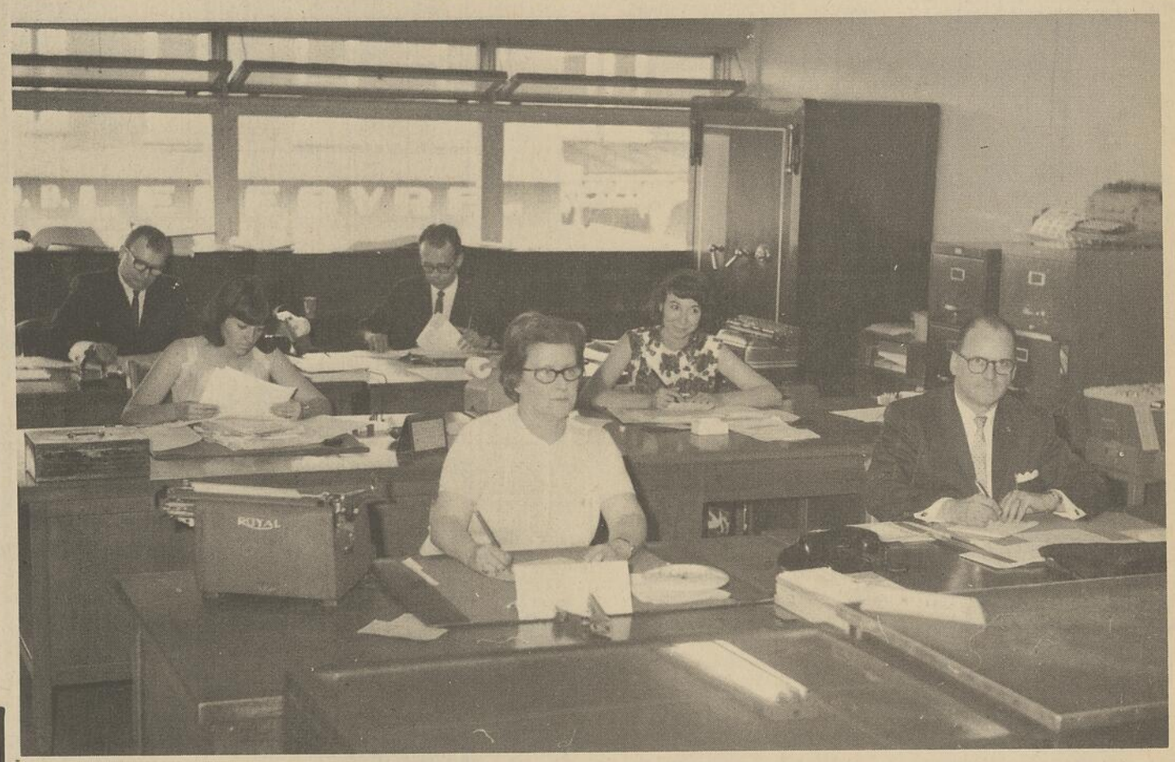
A la Voix de l'Est, ces services qui relèvent du contrôleur sont ceux de l'information, de la réclame, des abonnements, de l'atelier de composition, de la circulation, de l'imprimerie et du poste de radio CHEF. . .

L'analyse des états financiers mensuels à présenter à la direction n'est pas également la moindre tâche. Ces états financiers couvrent toutes les opérations financières du mois écoulé, et ils indiquent à la direction les succès ou les pertes de sorte qu'il est possible de remédier immédiatement aux difficultés, s'il y en a.

Un seul détail fera comprendre, semble-t-il, le travail que doit accomplir régulièrement l'administration, si l'on sait que dans une entreprise comme la Voix de l'Est, il se transige d'une façon ou d'une autre pour plus d'un million de dollars d'affaires par an.

Il y a enfin l'embauchage du personnel, les fiches à remplir pour chaque nouvel employé, le salaire à déterminer, les cotisations d'impôt, d'assurance-chômage, d'assurance-maladie, à fixer, dans le cas de chacun d'eux.

Comme on le voit, la tâche de l'administration n'est pas une sinécure, et son travail commande la plus grande attention, comme la moindre erreur peut avoir des conséquences souvent assez graves.



Voici le personnel des services administratifs. De gauche à droite, Mme Gilberte Cadieux, M. Gérard Boulet, Mlle Gaétane Breton et Mme Marie-Perle Labrecque. Troisième rangée, M. Roch Beauregard, préposé au crédit, et M. Claude Brasseur, C.A., contrôleur.

L'administration en effet est ce service où sont centralisés toutes les dépenses et tous les revenus de l'entreprise, où chaque item incombant une recette ou un déboursé est scruté à la loupe, où une fois le bilan mensuel ou annuel établi, les directeurs et les actionnaires peuvent juger si l'on réalise des gains ou des pertes.

L'administration d'un quotidien et d'un poste de radio commande un contrôle rigide de la finance, en particulier des dépenses quotidiennes pour savoir s'il n'y a pas exagération de la part de l'un ou l'autre des départements.

Toute dépense doit être justifiée ou autorisée par le contrôleur, si l'on veut en somme savoir où l'on en est et où l'on va.

A la Voix de l'Est, ce contrôle est sous la surveillance immédiate de M. Claude Brasseur. C'est à lui qu'incombe la responsabilité de veiller à la bonne administration de tous les services.

Qu'il s'agisse d'un achat ou d'une initiative destinée à accroître les revenus du journal ou du poste de radio, le cas est soumis à son attention. C'est de la sorte que s'exerce le contrôle le plus efficace des finances de l'entreprise.

On admettrait certes difficilement que chaque département puisse transiger au nom de l'entreprise sans consulter le contrôleur et sans obtenir son autorisation. Car alors ce serait bientôt le fouillis le plus complet et aussi le plus sûr moyen de déséquilibrer les finances.

Mais le contrôleur a aussi d'autres responsabilités, par exemple le contrôle du crédit qui, pour être efficace, exige un relevé mensuel des comptes recevables, leur analyse et l'envoi d'un état de compte au client. Cela paraît très simple à première vue, mais ce seul contrôle exige des heures de travail.

Il y a également la visite régulière des inspecteurs fédéraux et provinciaux, dont la présence fera souvent "perdre" beaucoup de temps au contrôleur. Il lui faut en effet se tenir à leur disposition pour répondre à toutes les questions qu'ils jugent à propos de lui poser au sujet de tel ou tel autre état de compte.

Il y a par ailleurs les relations entre la banque et l'entreprise. Le contrôleur doit nécessairement tenir le gérant de l'institution bancaire, avec laquelle il fait



Mlle Mary Farrow, réceptionniste.

Hommages à La Voix de l'Est

Les Orioles de Granby Inc.

Charles-E. Gagnon, gérant-général

Reconnaissance
de collaboration
au quotidien

La Voix de l'Est

Granby Speedway

Félicitations et meilleurs voeux à La Voix de l'Est
Merci au quotidien de Granby de sa généreuse collaboration

Les Loisirs de Granby Inc.

Edifice Maison des Arts

372-6148 GRANBY

CLUB de GOLF et CURLING

GRANBY ST-PAUL INC.
R.R. No 1 - GRANBY, Qué.
SITUE A
40 milles de Montréal
Via Autoroute des Cantons de l'Est



Nous acceptons les
VISITEURS
EN TOUT TEMPS
Bienvenue à tous

CLUB DE GOLF de 18 trous

BUREAU de DIRECTION:
PRESIDENT: J.W. Dusseault – VICE-PRESIDENT: Luc Girard – TRESORIER: Jean-Paul Bernier
SECRETAIRE: Laurent St-Pierre DIRECTEURS: Gabriel Lussier, Me Gérard Normandin, Me Jacques Noiseux, Antoine Vaillancourt, Albert Lacoste, L.B. Hubert J.A. Babin, prés. ex-officio
CAPITAINE: Jean Raymond – PROFESSIONNEL: Fernando Côté

Nous sommes heureux de rendre hommage à La Voix de l'Est à l'occasion de son 30e anniversaire
Suivez les activités des Cardinaux dans les pages sportives

LES Cardinaux DE GRANBY

LIGUE DE BASEBALL PROVINCIALE DU QUEBEC

Président: M. Gérard Godbout

Le service de l'information

Le lecteur a sûrement l'impression qu'à la suite de la publication d'une édition de La Voix de l'Est, le directeur de l'information et ses reporters peuvent se reposer sur leurs lauriers, mais tel n'est pas le cas.

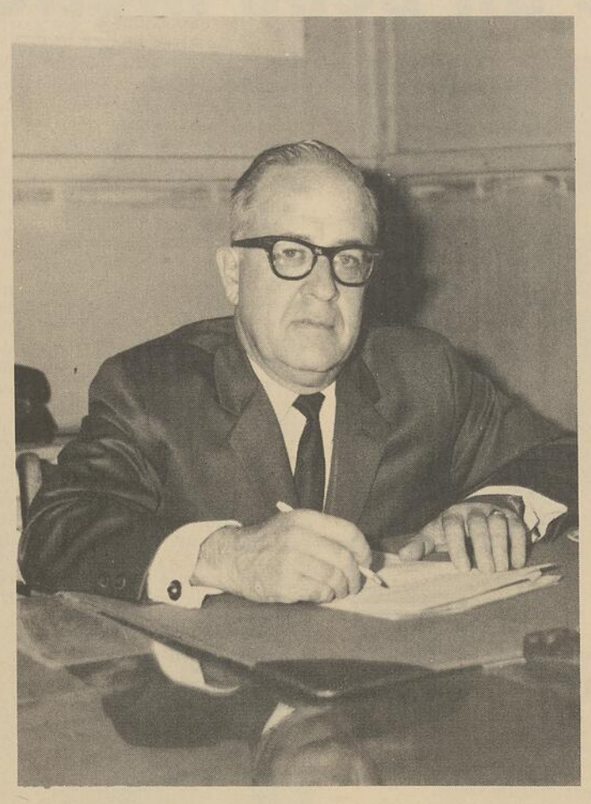
Le journal vient à peine d'être terminé qu'il faut déjà songer à l'édition du lendemain, puisque pour être bien renseigné et bien informer ses lecteurs, un journal doit constamment être sur la brèche.

Comment réussit-on à recueillir des informations sur tous les événements qui se produisent dans la cité et la région voisine? Simplement en maintenant la rédaction du journal au travail pratiquement ving-quatre heures par jour, c'est-à-dire en ayant jour et nuit une équipe à l'affût de la nouvelle.

Car ce qui importe, c'est non seulment de bien présenter la nouvelle au public, de la rédiger en bon français et d'une façon objective, mais et surtout de la découvrir et de la publier avant tous les autres journaux.

La tâche du directeur de l'information est donc complexe, même si pour l'accomplir, il dispose de reporters rompus à toutes les difficultés et bien au fait des services qui leur sont confiés. Car il ne faut pas se méprendre. Ceux qui possèdent les renseignements que le reporter désire, n'acceptent pas toujours d'emblée de les lui livrer et, dans ce cas, ce dernier doit insister et, s'il ne réussit pas à les convaincre, s'adresser à une dixaine d'autres personnes avant de pouvoir commencer la rédaction de sa nouvelle.

Or la fonction de directeur de l'information, que remplit M. Jean-Noel Ménard en plus de celle de gérant de la rédaction est précisément de ments soient entièrement "couverts" et que chaque reporter soit assigné à des services particuliers. Il a aussi la responsabilité de s'assurer que tous les événements sont rapportés d'une façon objective, qu'il s'agisse d'une nouvelle municipale, scolaire, judiciaire ou sociale ou encore d'un simple fait divers. C'est en somme à lui qu'incombe la répartition des tâches. Au besoin, il indiquera même au reporter les divers aspects des événements sur lesquels il lui faut insister. Enfin, il décidera de l'emploi du photographe, et, s'il l'expédie sur les lieux d'une réunion, d'un congrès, d'un accident, d'une manifestation quelconque, il lui dira exactement le genre de photos qu'il lui faudrait prendre.



M. ROLAND GAGNE,
Rédacteur en chef.



M. JEAN-NOEL MENARD,
Gérant de la rédaction,
directeur de l'information.

Certains événements imprévus, comme un incendie, la chute d'un avion, une inondation subite, une tragédie de la route, etc. exigeront parfois l'emploi de plus d'un reporter. Car alors il faudra, non seulement faire vite, mais présenter au lecteur divers aspects de l'événement, parfois interroger des témoins oculaires ou des sinistrés Et ce qui complique encore davantage la situation dans ce cas, c'est que ces événements se produisent assez souvent au moment où tous les reporters remplissent déjà leurs fonctions coutumières.

Ces événements ne se produisent pas non plus toujours à Granby ou dans les centres où La Voix de l'Est maintient des bureaux. Assez souvent, ils surviennent à plusieurs milles plus loin, exigeant des déplacements rapides. S'ils se produisent près d'un bureau spécial, le travail est alors, cela va sans dire, moins compliqué. Il sera possible, à la suite de l'appel de la police ou d'une autre personne, d'être quelques minutes plus tard sur les lieux.

Mais une fois les renseignements obtenus et les nouvelles rédigées, la tâche du directeur de l'information n'est pas terminée. Il lui faut lire la copie, la corriger, avant de faire les titres et de songer à l'importance qu'il faudra lui donner lors de la mise en page.

Enfin, il lui faut quotidiennement dépouiller un courrier volumineux dans lequel se trouvent souvent des nouvelles intéressantes pour l'édition suivante. Tout cela, jour après jour, et parfois même en fin de semaine. Lorsqu'il quitte son bureau, du reste, il ne sait même pas, s'il pourra dormir en toute quiétude. Il sera peut-être éveillé par l'un de ses reporters qui lui demandera conseil au sujet d'un événement qui vient de se produire.

Comme on le voit, la fonction de directeur de l'information n'est pas de tout repos, surtout lorsqu'en plus de la rédaction, elle commande la surveillance des bureaux régionaux d'où parviennent quotidiennement un flot de nouvelles qu'il faut relire entièrement avant publication.

On ne saurait plus comparer les services de nouvelles de La Voix de l'Est à ceux d'autrefois. Il y a trente ans, l'hebdomadaire n'avait à son service qu'un seul reporter qui accomplissait toutes sortes d'autres tâches. A l'avènement du quotidien, par ailleurs, on n'en comptait que quelques-uns.

Aujourd'hui, sa rédaction compte dix employés à Granby et quatre autres dans ses bureaux de la région: à St-Hyacinthe, St-Jean et Cowansville. Ces bureaux expédient leurs nouvelles par messagers spéciaux ou un système électronique de transmission et de réception (Phone-Fax) qui les relie aux bureaux de Granby. La copie est insérée dans un appareil électronique à St-Jean ou à St-Hyacinthe et s'imprime automatiquement sur un autre à Granby. Le Phone-Fax est préférable au téléscripteur, car il élimine toutes les erreurs possibles de transcription.

Pour informer son public sur les événements provinciaux, canadiens et internationaux, La Voix de l'Est dispose par ailleurs du service français de nouvelles de la Presse Canadienne. Ce service est l'un des mieux organisés dans le monde.

Affiliée à la Presse Associée à Reuters et à France Presse, la Presse Canadienne reçoit de New-York toutes les nouvelles européennes ou asiatique. Expédiées par la suite à son bureau de Toronto, celui-ci les redistribue selon leur importance et l'intérêt qu'elles peuvent susciter, à tous les points du Canada.

Pour le Québec, la Presse Canadienne maintient deux bureaux, l'un dans la métropole, et l'autre dans la vieille capitale. C'est cependant du bureau de Montréal que La Voix de l'Est reçoit toutes ses nouvelles, soit environ cent cinquante par jour. Elles lui sont, après traduction, expédiées par téléscripteur spécial.

A leur arrivée au journal, le directeur de l'information choisit les nouvelles les plus importantes en tenant compte des événements survenus un peu partout dans le monde, au Canada et dans notre province, puis il choisit les titres et les caractères à employer pour leur publication.

Une autre fonction de la rédaction est d'assurer une collaboration constante entre le journal et le poste de radio CHEF qui, plusieurs fois durant le jour et la soirée, fournit des bulletins de nouvelles à ses auditeurs.

Notre quotidien dispose donc de tous les services nécessaires pour bien renseigner ses lecteurs. Son seul souci est d'améliorer sans cesse ces services en vue de répondre aux exigences de son public.

Nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs voeux à notre journal quotidien LA VOIX DE L'EST à l'occasion de son 30e anniversaire.

Georges Avery & Fils Ltée

Courtier en assurances

149, St-Georges Granby 372-5813

Nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs voeux à notre quotidien LA VOIX DE L'EST

GRANBY ELASTIC & TEXTILE

M. Horace Boivin, président
Granby

Meilleurs voeux à La Voix de l'Est à l'occasion de son 30e anniversaire.

Bourgeois & Frère Inc.

Portes et fenêtres
Distributeur de produits Reynolds

336, YORK GRANBY 378-4336

ALUMINIUM SERVICE

Réparation de portes et fenêtres en aluminium et en acier

378-4336 GRANBY 372-3640

Félicitations et meilleurs voeux de succès à LA VOIX DE L'EST

Bien-Venue Réfrigeration Ltée

Réfrigération, air conditionnée
Equipement d'épicerie-boucherie et restaurant

8, rue Court Granby 372-6352

Nous sommes heureux d'offrir nos meilleurs voeux à La Voix de l'Est

MARCEL LEVREAULT

Entrepreneur électricien
Commercial—Industriel—Résidentiel

Roxton Pond 372-3086

Sincères félicitations à notre Journal Quotidien

La Voix de l'Est



Une vue d'ensemble de la flotte de camions que Gérard Morin offre à votre service pour Granby et la région.

DEMANDEZ NOS PRIX

Peut-être vous feront-ils économiser sur livraison de vos commandes légères.

GERARD MORIN

408, rue St-Jean 378-4518 Granby

Félicitations au journal quotidien

La Voix de l'Est

qui célèbre son trentième anniversaire



Les Pistes de Courses

Blue Bonnets

et

Richelieu

Courses au galop à Blue Bonnets jusqu'au 15 juillet

Courses au trot et à l'amble à Richelieu jusqu'à la fin de novembre

Le journalisme: un "sacré" métier, mais tout de même un beau métier

Garage Gemme & Alix
385 Dufferin 372-4763 GRANBY West Brome 263-1466

FELICITATIONS et longue vie au journal La Voix de l'Est qui rend de précieux services à la population des Cantons de l'Est.

VOUS pouvez PREPARER vos VACANCES en vous achetant une voiture neuve VOLKSWAGEN ainsi vous économiserez et passerez de belles vacances avec un surplus d'argent. La VOLKSWAGEN coûte moins cher, et vous procure le même plaisir à voyager à meilleur marché.

VENEZ LA VOIR ....
et DEMANDEZ une
DÉMONSTRATION GRATUITE

VOYEZ la STATION 1500

AUTREFOIS....



EXTERIEUR DE L'ANCIENNE BATISSE.

30 ANS ET PLUS DE PROGRES

Félicitations et Meilleurs Voeux à La Voix de l'Est

6 Différents SERVICES de BUANDERIES POUR TOUS VOS BESOINS PERSONNELS
AUSSI
SERVICE. de LOCATION pour HOTELS et MOTELS

AUJOURD'HUI

LE MEILLEUR SERVICE. SUPPORTE PAR 30 ANNEES D'EXPERIENCE


EXTERIEUR DE LA NOUVELLE BATISSE

LES BUANDIERS GRANBY LTEE
E.B. Bradford, président
791, rue Principale, Granby, Qué.
Tél: 378-3983

Le reporter d'aujourd'hui est assez différent de celui d'autrefois. Ce dernier se souciait rarement du lendemain. Il vivait au jour le jour, heureux s'il pouvait avoir quelques dollars en poche jusqu'à la fin de la semaine.

Celui d'aujourd'hui nourrit des idées plus larges, à d'autres horizons. S'il cherche à bien accomplir son travail il songe aussi à abandonner le journalisme tôt ou tard, et plus tôt que tard, pour se caser dans un domaine moins absorbant.

Car sa tâche est délicate et exige beaucoup de courage. Il lui faut souvent s'imposer pour obtenir ses nouvelles. Une fois son enquête terminée, il reviendra au bureau pour rédiger son texte en vue de le soumettre au chef d'information.

Mais le bon reporter, s'il assiste aux assemblées de tous les organismes de la communauté, a aussi ses propres sources de nouvelles, des amis placés ici et là, pas nécessairement haut placés, mais qui à l'occasion lui donneront des "tuyaux".

Ne faire la queue nulle part constitue l'un des privilèges du reporter. On traite ordinairement bien le reporter. Et si on l'éconduit, on le fait avec certain ménagement, Car on se rend compte alors de la portée de ses paroles et de ses actes.

Aussi dans toutes les assemblées, le reçoit-on avec une certaine déférence. Ne considérant que ces points de vue, il serait facile d'en venir à la conclusion que le reporter vit un beau ou un sale métier. Mais il y a bien davantage. Une multitude de personnes pensent et jugent par ce qu'écrit le journaliste.

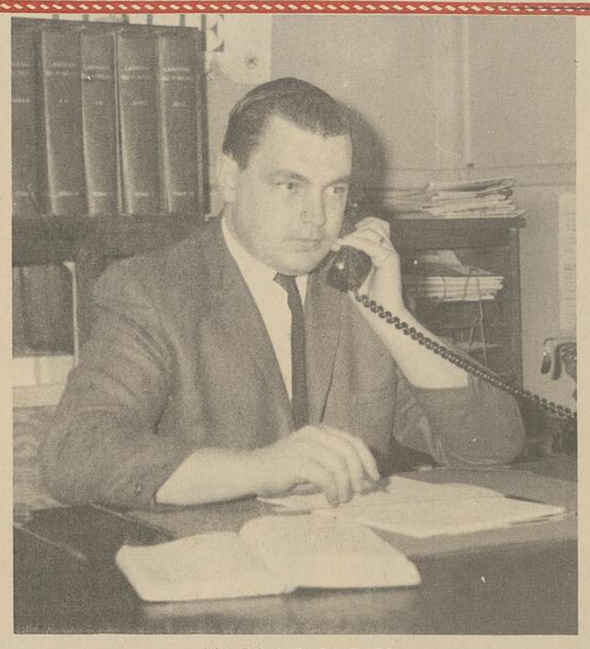
Ses articles créent l'opinion de l'homme d'affaires, comme de l'ouvrier et du professionnel qui déambule sur la grand'rue. Et cette création est d'autant plus sûre qu'elle se fait à l'insu du sujet.

Le public n'aime pas se faire dire qu'il est influencé par son journal, que ce qu'il exprime a déjà été écrit. Et pourtant, le journal exerce une indéfinissable, mais inéluctable influence. Même s'il ne forme pas l'opinion du lecteur, il lui permet d'en trouver une autre semblable ou différente. Si le journal diffère d'opinion, le lecteur s'en trouvera froissé, si le contraire survient, notre individu aura trouvé quelque chose pour confirmer ses idées.

Mais le choc qu'a produit le journal sur l'opinion individuelle n'ira pas sans la modifier ou du moins l'adoucir. La nouvelle est-elle neutralisante qu'elle rôdera lentement les idées extrémistes conscientes.

C'est là la plus agréable satisfaction du reporter. C'est de lui que dépend souvent la bonne entente dans une ville. Plusieurs fois, il suffira à un reporter de publier une nouvelle pour immédiatement mettre fin à une controverse.

Toujours placé dans une situation difficile, le journaliste doit sans cesse disséquer événements et opinions, afin de déterminer la part de la vérité.


M. ROGER LACASSE,
Chef des nouvelles

Le reporter, c'est l'homme sans cesse aux prises avec la nouvelle. On ne s'improvise pas reporter. On le devient souvent par un ensemble de circonstances dont on est plus ou moins le maître.

Le métier nécessite un esprit journalistique inné, mais qui se développe au contact du travail.

Vous avez sans doute connu ou rencontré un reporter Etait-il grand ou trappu, vieux ou jeune, cela importe peu, mais il devait sûrement avoir les yeux rouges d'une récente veille.

Le reporter, le vrai, travaille de toutes les façons. Il passe souvent une bonne partie de son temps au téléphone à communiquer avec ceux qui lui permettront par la suite de reconstituer un accident, les débats d'une assemblée ou encore un projet à exécuter.

Le reporter, c'est en somme un peu de tout. Il connaît une centaine de numéros de téléphone par coeur et lorsqu'il s'assied à son dactylo, il ne sait quand il aura fini Mais en maints cas, il sera très tard en soirée.

Le reporter ne se surprend de rien. A l'annonce d'un incendie sans précédent, même s'il y a des morts, il ne manifestera aucun étonnement. Il rapportera le tout, le plus fidèlement possible sans laisser voir la moindre émotion. D'ailleurs, s'il lui fallait s'émouvoir à chaque tragédie qu'il est appelé à "couvrir", il aurait plus souvent qu'autrement la larme à l'oeil.

Dans ses articles, même s'il lui faut rapporter les événements objectivement, il prendra un malin plaisir à susciter l'ire des autorités ou des gens dont il parle.

Pour le reporter, le passé n'existe pas. Le présent et l'avenir, seuls, l'intéressent. Lorsqu'il raccroche le récepteur, après avoir fait subir un interrogatoire serré à son interlocuteur, il a souvent l'impression de l'avoir roulé.

Plus il réussira à être objectif, plus il s'aliénera d'individus. Mais il aura atteint l'ultime mission de tout journaliste: la propagation de la vérité.

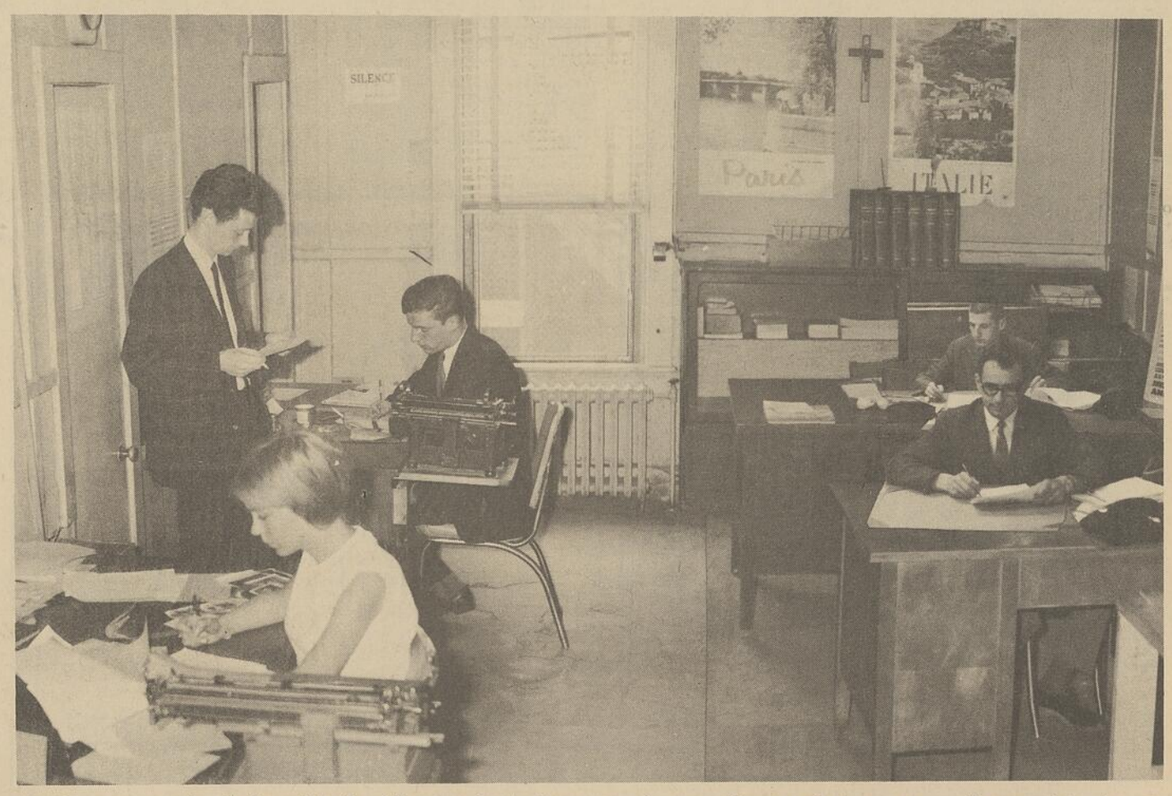
Considérant les obstacles d'une tâche semblable, il ne faut pas s'étonner de voir le pauvre reporter sortir de la salle de rédaction avec des maux de tête, harassé et fourbu chaque soir.

Mais une tête lourde, toujours aux prises avec les fluctuations du monde économique, politique et social, est le partage qu'il a choisi librement, plus encore par nature que par goût.!

Un sacré métier, oui, mais tout de même un beau métier!


M. BERNARD BRODEUR,
rédacteur des pages sportives.

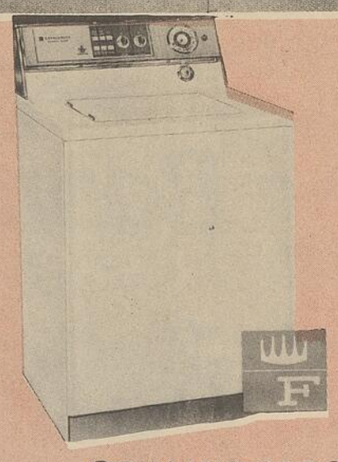

M. REJEAN BRODEUR,
adjoint au rédacteur sportif.

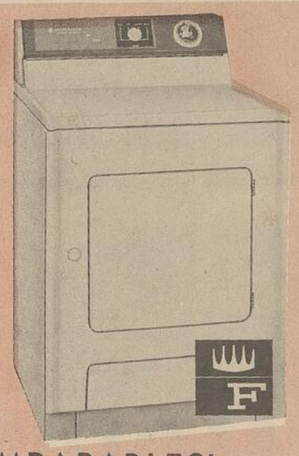

VOICI une partie de la salle de rédaction de La Voix de l'Est. De gauche à droite, Mlle Michèle Roberge, rédactrice de la page féminine; Marc St-Pierre, journaliste; Daniel L'Heureux, journaliste; Valère Audy (au premier bureau), journaliste attitré aux nouvelles municipales et Jacques Bouchard, journaliste. N'apparaît pas sur la photo, M. Jean-Paul Barry, journaliste attitré aux nouvelles scolaires.


RONALD COTE
propriétaire
plus de 17 ans d'expérience dans l'installation de prélart, tuile, linoléum, etc.


RONALD POULIN
gérant
des ventes

FRIGIDAIRE


NOUVELLE LESSIVEUSE A "ACTION JET" FRIGIDAIRE


SECHEUSE ELECTRIQUE FRIGIDAIRE SANS EVENT


LE PREMIER REFRIGERATEUR AU MONDE PLANE SUR L'AIR

GRANDS SPECIAUX D'ETE à des PRIX INCOMPARABLES!

Ronald Côté

MEUBLES NEUFS et PRELARTS 201, rue ROBINSON GRANBY, Qué. Tél.:378-6111

FELICITATIONS A
La Voix de l'Est

15 JOURS DE VENTE
PROFITEZ
DE CES
JOURS D'AUBAINES


CUISINIERE FRIGIDAIRE
Modèle "De Luxe"

La Voix de l'Est médium publicitaire No 1

La publicité est devenue une puissance extraordinaire au service de la société. Son utilisation est du reste très ancienne.

En Europe, au Moyen Age, longtemps avant l'invention de l'imprimerie par Gutenberg, le "crieur" public parcourait les rues de la ville et, au son de la trompette, renseignait la population sur les événements de leur patelin.

Cette forme de journal parlé donna bientôt naissance à un nouveau mode de publicité. Des propriétaires d'auberges se servirent des crieurs pour annoncer la vente d'un nouveau breuvage ou d'un nouveau service au public. Mais durant très longtemps, la réclame servit surtout aux édits, aux ordonnances et aux proclamations.

A la découverte de l'imprimerie, on imprima tout d'abord des livres sur lesquels par la suite on prit l'initiative d'annoncer des produits divers. Ce furent en somme là les premières réclames imprimées destinées au public.

Puis l'avènement des journaux donna un nouvel essor à la publicité. Graduellement, fabricants et marchands eurent recours à ce mode de communication pour annoncer leurs marchandises.

Mais c'est surtout depuis le début du siècle actuel que la publicité écrite prend sans cesse plus d'importance.

Aucune entreprise commerciale ou industrielle ne pourrait même songer aujourd'hui à ne pas annoncer ses produits. Le budget publicitaire est devenu dans beaucoup d'entreprises, par la force des choses, l'un de ceux auxquels on accorde le plus d'importance.

Du reste, plusieurs produits se vendraient assez difficilement sans réclame bien faite. Le thé, le café, les bières et les eaux gazeuses sont de ceux-là. Leurs variétés sont tellement nombreuses que seule la publicité peut retenir l'attention du public sur leurs propriétés exclusives. La gomme à mâcher est un autre produit né et nourri par la publicité.

On émettra sans aucun doute l'opinion que même sans publicité les lessiveuses, les réfrigérateurs, les fers à repasser, les balayeuses électriques se seraient quand même vendus, la famille canadienne considérant aujourd'hui, ces articles comme nécessaires à son standard de vie. Sans doute en eut-on vendus, mais certainement pas dans la mesure où la publicité a accru la distribution de ces produits sur le marché domestique. Qui du reste ne consulte pas aujourd'hui les pages publicitaires des journaux avant de prendre la décision d'acheter un article quelconque ?..

Il serait possible de citer l'opinion de centaines de personnes, reconnaissant dans la publicité le facteur dominant de la vente de marchandises, le succès de toute entreprise dont les produits sont destinés à la consommation humaine.

La réclame est aujourd'hui un art que l'on ne maîtrise pas facilement. Non seulement le publicitaire doit-il connaître le dessin commercial et l'art de bien présenter les produits au client, mais il lui faut aussi de vastes connaissances sur les habitudes d'achat de la population sur le marché en général, et en particulier sur le commerce dont il prépare les cadres publicitaires.

Ces cadres sont toujours préparés avec le plus grand soin, en tenant compte des divers produits à annoncer, de leurs prix. Le choix des caractères d'imprimerie et l'emploi de la couleur permettent ensuite d'en améliorer la facture et d'attirer l'attention du lecteur sur les points saillants de la réclame.

Le service de la publicité de La Voix de l'Est est l'un des plus complets qu'un journal puisse offrir à sa clientèle. Composé de neuf publicitaires sous la direction de Claude Daigneault, ce personnel est au fait de tous les problèmes publicitaires.

Ce service est en somme en mesure de renseigner les marchands sur tous les aspects de la réclame et surtout sur le genre d'annonces qui leur convient le mieux. A la demande du client, le service préparera des cadres publicitaires qu'il lui soumettra ensuite pour approbation.

S'ils le désirent, d'autre part les marchands pourront obtenir tous les renseignements dont ils ont besoin sur la puissance de notre tirage, sa répartition régionale ou encore le chiffre de la population locale ou régionale qu'ils désirent atteindre par leur publicité.

Aujourd'hui, le service de la publicité compte des agents de vente dans toutes les villes desservies par les bureaux de La Voix de l'Est, soit à St-Hyacinthe, St-Jean, Iberville, Farnham, à Waterloo, Marieville, Cowansville, et à Bedford. Ces agents recueillent la réclame dans leur région respective et l'envoient quotidiennement par la suite au bureau de Granby qui, avant sa publication tient compte de toutes les spécifications particulières du client.

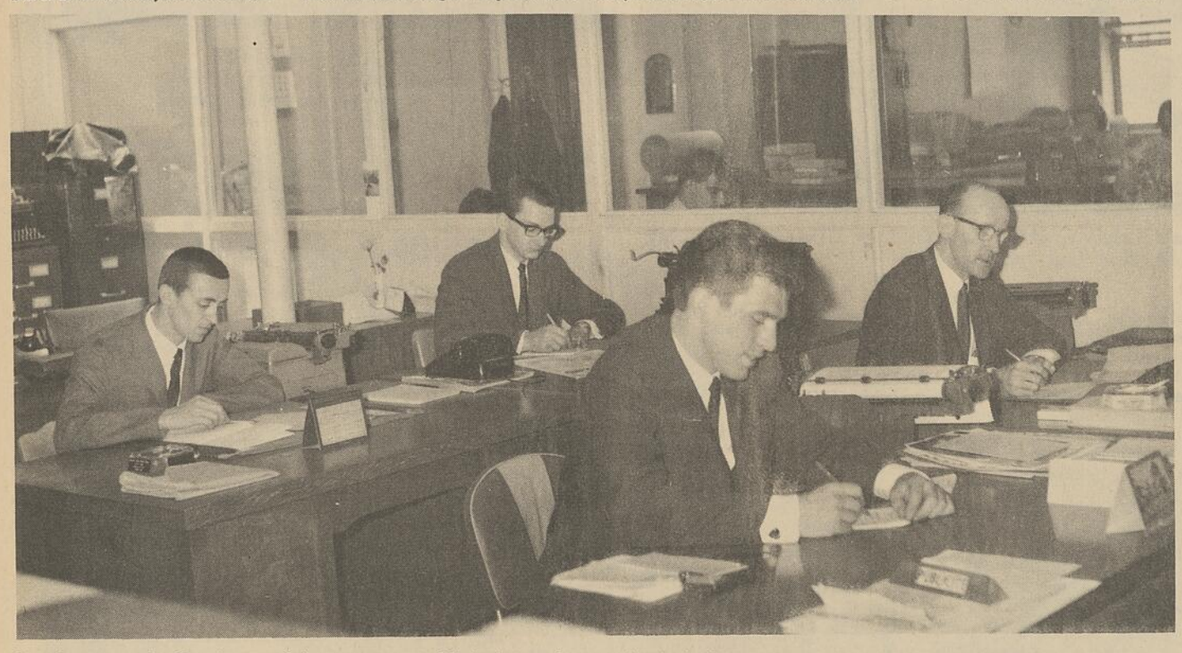
Depuis la fondation de La Voix de l'Est, ce service a pris une ampleur considérable, en vue de répondre à toutes les exigences de la clientèle et de la publicité moderne. Il dispose maintenant de toutes les illustrations nécessaires à la réclame, et des informations susceptibles de répondre à tous les besoins du service. La Voix de l'Est se tient aussi régulièrement au courant de toutes les innovations aptes à améliorer les services qu'il lui est possible de rendre à sa vaste clientèle.

Nos annonceurs sont-ils satisfaits? Voilà une question à laquelle il est assez facile de répondre en apportant comme preuve l'augmentation régulière de nos revenus publicitaires. Il serait d'ailleurs possible de citer de multiples témoignages démontrant que par la réclame publiée dans notre quotidien le commerce local et

(suite à la page 12)



M. Claude Daigneault, directeur des services publicitaires.



Les bureaux de Granby emploient quatre publicitaires : de gauche à droite, MM. Jacques Lagloire et Gilles Gagnon, MM. Robert Brodeur et René Verdon.



M. Marc Nicol, publicitaire pour la région de Farnham, Cowansville et Bedford, et M. Luc Caron, publicitaire à St-Hyacinthe.



Le Service des annonces classées : Mlles Réjanne Brouillard, Mariette Lambert et M. Luc Germain.

Compliments

LIZOTTE, MARCHESSAULT, THERRIAULT, ARSENAULT & LAGACE

Avocats

9, rue Dufferin Granby 372-3353

Il y a trente ans,
la maison

Laflamme FOURRURE

fut au nombre des premiers annonceurs à profiter de la publicité dans

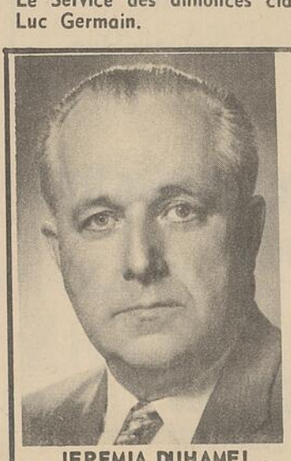
La Voix de l'Est

Aujourd'hui

nous nous associons à la population pour offrir nos félicitations à notre quotidien à l'occasion de son trentième anniversaire

Laflamme FOURRURE

GRANBY



. JEREMIA DUHAMEL .
Président-fondateur

Félicitations et
Voeux de longue vie
à La Voix de l'Est à l'occasion
de son 30ème Anniversaire.

MARCHÉ PUBLIC
DE GRANBY
• JÉRÉMIA DUHAMEL, •
Président fondateur
339, rue Racine, Granby, Qué.
Tél: 378-5272

COMMERCE ÉTABLIE DEPUIS 15 ANS

Les marchands progressifs
annoncent dans La Voix de l'Est

Félicitations et longue vie à La Voix de l'Est

Avec CRINO
ON NE PAIE PAS POUR L'EAU !



ADDITIONNÉ DE VITAMINES C & D
VITAMINES C PAR 100 CC 14.08 MG
VITAMINES D PAR 100 CC 142 U.I.
La vitamine C est universellement reconnue comme étant essentielle pour prévenir le scorbut.
La vitamine D est reconnue comme étant essentielle pour prévenir le rachitisme et pour assurer le développement normal des os et des dents.
MODE D'EMPLOI
Pour en faire un lait complet, comme breuvage, pour cuisson, etc., ajoutez une quantité égale d'eau. Pour le Café, Cocoa, Céréales, etc., employez non dilué. Pour nourrir les bébés, employez tel que recommandé par votre médecin.
Après que la boîte a été ouverte, placez le lait dans un endroit frais, il se conservera tout aussi bien que le lait ou la crème fraîche.
Bien agiter avant de servir
Conserver dans un endroit frais
COOPÉRATIVE AGRICOLE DE GRANBY
GRANBY - QUÉBEC
CANADA

Crino
LAIT ÉVAPORÉ
POIDS NET 1 LB.
ADDITIONNÉ DE VITAMINES C & D
HOMOGÉNÉISÉ · STÉRILISÉ

C'est un fait ! Le consommateur moderne exige de plus en plus des produits laitiers de haute qualité. Votre préférence, mesdames, va tout naturellement à Crino, la crème des laits évaporés ! ! ! préparé par la Coopérative Agricole de Granby, au Québec, le lait évaporé Crino est additionné de vitamines C et D. Précieusement contenu en boîtes cylindriques stérilisées, le lait évaporé Crino est un produit sain, délicieux et nourrissant. Vos enfants en raffolent ! — Les vitamines C et D contenues dans le lait évaporé Crino assurent le développement normal des os et des dents. . . Combinez tous ces avantages du lait évaporé Crino: sain, délicieux, homogénéisé, stérilisé, et vous direz comme tous ceux qui en boivent: "Crino est vraiment la crème des laits évaporés !

LAIT CRINO
ECREME EN POUDRE



Un produit reconnu, un produit économique, un produit où vous ne trouverez pas une seule goutte d'eau vous le connaissez . . . c'est "Crino" mais oui mesdames, le lait écrémé en poudre "Crino" est un produit instantané. Les ménagères canadiennes emploient la poudre instantanée "Crino" — Il en coûte moins cher que le lait ordinaire . . . Ajoutons que le Crino en poudre contient une vitamine précieuse la vitamine "D" — Les milliers de consommateurs qui boivent chaque jour le lait écrémé en poudre Crino font de la publicité gratuite . . . Ça c'est une référence n'oubliez pas . . . Avec Crino on ne paye pas pour l'eau !

D'UNE ANNEE A L'AUTRE, EN DEPIT D'UNE FORTE CONCURRENCE C'EST LA MARQUE no 1 DU QUEBEC

LA COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY

Le service du tirage

Hommages et félicitations
à la VOIX DE L'EST
à l'occasion du 30e anniversaire
de sa fondation.

Cet anniversaire souligne l'influence grandissante et le rôle prépondérant qu'il a joué au sein de la presse française du Canada

Douglas Whiting Limited

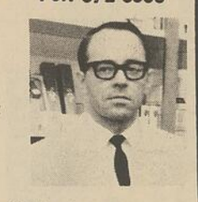
1411, rue Crescent
Montréal 25 (Québec)

Félicitations!

Dona Corporation

Snowdon - Montréal

Félicitations à
La Voix de l'Est
RABAIS DE 30%
Sur toute
notre MARCHANDISE D ÉTÉ
Elégance EJE Juvénile
Enrg.
Confection pour Dames
et jeunes Filles
135, rue Principale, Granby, Qué.
Tél: 372-5756

Pharmacie CADIEUX "REXALL"
M. Constant LEMAIRE, B.A., B.PH., L.PH.
96, rue Principale, GRANBY, Qué. Tél: 372-3336
Félicitations à La Voix de l'Est
. Prescriptions
. Cosmétiques
. Articles de bébé
. Cadeaux pour toutes occasions

Livraison de toutes commandes téléphoniques GRATUITEMENT.

Meilleurs voeux à LA VOIX DE L'EST
Imprimerie Shefford Printing Inc.
25, St-Joseph Granby 372-7192

C'est un véritable plaisir
pour nous d'offrir à La Voix de l'Est
nos meilleurs voeux
ipsco INC
896, Principale Granby 378-4166
Une solution scientifique à tous vos problèmes d'emballage

Meilleurs voeux à LA VOIX DE L'EST
Granby Fire Equipment Inc.
474, Léger Granby 372-6621

Depuis sa fondation il y a trente ans, et en particulier depuis la publication de son quotidien, La Voix de l'Est a accru dans une large mesure son influence et son rayonnement. Il n'est pas un centre de toute la périphérie régionale où notre journal n'est maintenant distribué tous les jours.

L'année de sa fondation et pratiquement jusqu'à l'avènement du quotidien, La Voix de l'Est était surtout lue par la pouplation locale. Son tirage ne dépassait guère, en effet, les limites des centres ruraux situés à quelques milles de Granby.

Peu de temps après la publication de son édition quotidienne, cependant, La Voix de l'Est s'étendit aux circonscriptions de Brome et de Missisquoi, aux centres reculés du comté de Shefford, enfin aux comtés de Rouville et de Bagot. Il y a plus de six ans, notre journal fondait un important bureau à St-Jean en vue de desservir la population des circonscriptions de St-Jean Iberville. Enfin, il y a cinq ans, un bureau était établi à St-Hacinthe même.

Comme on le voit, en l'espace de vingt ans, notre journal s'est solidement implanté pour devenir le quotidien préféré des lecteurs d'une vaste région économique. La Voix de l'Est est maintenant distribuée dans neuf circonscriptions où elle a des bureaux ou des représentants pour l'informer des événements qui s'y produisent. On peut établir à plus d'une centaine le nombre de centres urbains ou ruraux où le journal est lu quotidiennement.

Sous la direction de M. Gérard Lefebvre, le service du tirage compte plusieurs agents dont la fonction est de vendre des abonnements. Les quelque douze mille exemplaires imprimés tous les jours sont distribués par des camelots ou la poste. D'autres sont aussi vendues par des dépositaires. La Voix de l'Est compte actuellement quelque 160 camelots et une centaine de dépositaires dans les villes et les villages de la région.

Mais notre journal est aussi lu dans plusieurs centres du Québec, de l'Ontario, des Maritimes et des Etats-Unis où des citoyens désirent par l'entremise de notre quotidien se maintenir en contact avec notre région.

C'est ainsi que le tirage de La Voix de l'Est atteint maintenant, et excède parfois, les douze mille exemplaires.



Le service du tirage : MM. Gérard Lefebvre, gérant du service; M. Clément Paré, agent; Mlle Pauline Gravel, secrétaire; M. Jean-Paul Boileau, agent.

Voici les principaux centres urbains et ruraux où est livré notre quotidien. Cette liste ne comprend pas les centres plus petits où nous comptons seulement quelques abonnés:

COMTE DE SHEFFORD
Granby, Canton de Granby, Lawrenceville, North Stukely, Racine , Roxton Falls, Roxton Pond, St-Alphonse de Granby, South Stukely, Ste - Anne - de - la - Rochelle, Ste - Cécile - de - Milton, St - Joachim, St - Valérien, Valcourt, Warden, Waterloo, West Shefford.

COMTE DE BAGOT
Acton Vale, Ste-Christine, St-Dominique, St- Pie de Bagot, St-Théodore.

COMTE DE BROME
Abercorn, Adamsville, - Bondville, Brigham, Brome est, Eastman, Foster, Fulford, Knowlton, Mansonville, Ste - Etienne - de - Bolton, Sutton, Sutton Jonction, Sweetsburg.

COMTE DE CHAMBLY
Chambly Bassin, Chambly Canton et la région.

COMTE DE IBERVILLE
Henryville, Iberville, Sabrevois, St-Alexandre, Ste-Brigide, St-Grégoire, St-Sébastien.

COMTE DE MISSISQUOI
Bedford, Clarenceville, Cowansville, Dunham, Farnham, Frelighsburg, Mystic, Notre - Dame - de - Stanbridge, Pike River, Stanbridge Est, Stanbridge Station, St- Armand, St-Ignace, Ste-Sabine.

COMTE DE ST-JEAN
Cantic, Henrysburg, Ile-aux-Noix, L'Acadie, Lacolle, Sherrington, St-Bernard, St-Blaise, St-Jean, St-Valentin, Talon.

COMTE DE ST-HYACINTHE
St-Hyacinthe, Providence, Douville, Présentation, St-Damase, Ste - Rosalie, St-Dominique, etc.....



On voit ici M. Gérard Lefebvre et sa secrétaire, Mlle Gravel, devant la carte géographique indiquant les endroits les plus importants où est distribué notre quotidien.

(suite de la page 11)

régional a accru dans une mesure considérable le volume de ses affaires.

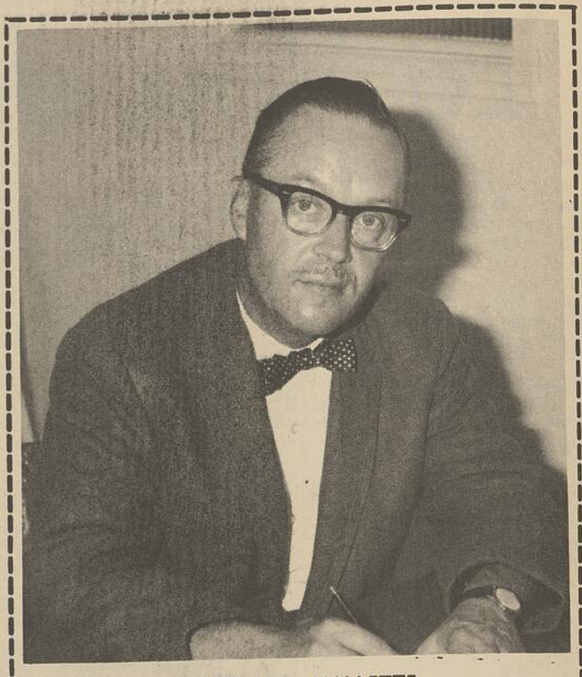
Mais il n'y a pas que la publicité locale et régionale. Il y a aussi la réclame nationale dont ce service doit se préoccuper. C'est en général des agences de publicité de toutes les parties du pays que notre journal reçoit ses annonces nationales. Dans la majorité des cas, ces annonces sont celles de vastes entreprises désireuses de seconder, au niveau national, la réclame publiée par le commerce local ou régional. Le volume de cette publicité est assez considérable et nécessite l'emploi d'une personne spécialement assignée à son contrôle. Il faut par exemple tenir compte des dates d'insertion, des caractères choisis par l'agence, de la couleur demandée enfin de la page dans laquelle l'annonceur désire annoncer son produit . Toutes les spécifications nécessaires doivent être données à l'atelier en vue de satisfaire pleinement le client.

Que dire également de notre service des annonces classées.

Les " petites annonces " comme on les appelle souvent, rapportent à ceux qui en font l'essai.

Là encore, un personnel entraîné est en mesure d'aider les clients dans la rédaction de leurs annonces. C'est un service qui coûte peu et rapporte beaucoup à ceux qui en font l'usage.

Comme en s'en rend compte, ce service n'est pas le moins important, ni le moins actif de notre quotidien. Il exige en plus d'une attention de tous les instants un personnel agressif, dont le souci primordial est de satisfaire même la clientèle la plus difficile. Mais tel qu'établi à notre quotidien, ce service est en mesure de répondre efficacement à toutes les exigences et tous ceux qui s'adressent à La Voix de l'Est sont assurés d'un service courtois et rapide.


M. ROLAND MALLETTE,
Gérant adjoint de La Voix de l'Est,
préposé au service des hebdomadaires
des périodiques et des circulaires.

Le service des hebdos, des périodiques et circulaires

Le service des hebdomadaires, des periodiques et des circulaires à grand tirage est l'un des services les plus importants de La Voix de l'Est. Il est sous la direction immédiate de M. Roland Mallette, gérant adjoint de l'entreprise, qui en plus assume la responsabilité des services de photo-montage et de la composition à froid.

A ce service incombe la tâche de composer et d'imprimer chaque semaine une vingtaine d'hebdomadaires, périodiques ou circulaires dont quelques-uns ont un tirage d'environ deux cent mille exemplaires.

Etabli depuis quelque temps, ce service prend depuis quelques mois une ampleur considérable. Grâce à une presse rotative offset de marque Goss, d'une capacité de trente-deux pages grand format et de soixante-quatre pages, format tabloid, il est possible de répondre aux exigences de tous les clients. Leurs publications peuvent être imprimées en deux, trois ou quatre couleurs.

Que ces publications soient composées au plomb ou à froid, c'est-à-dire selon le procédé offset, il est possible d'en faire des imprimés de première qualité, puisqu'elles sont terminées au service de photo-montage qui corrige toutes les imperfections des négatifs, avant la préparation des plaques d'aluminium devant servir à l'impression.

C'est ce qui explique la précision du travail accompli dans nos ateliers et la qualité de nos imprimés. Les associations et les entreprises, qui nous confient leurs travaux d'impression, c'est-à-dire l'impression de leurs publications, sont assurés d'un travail dont la perfection peut avantageusement se comparer à celui des plus grands ateliers.

D'ailleurs, les progrès realisés par ce service et sa popularité grandissante démontrent hors de tout doute que nos clients sont pleinement satisfaits des publications que nous leur livrons.

Meilleurs voeux à La Voix de l'Est
Gaétan Brodeur
C.P. 82 Granby, Qué 372-7790
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
TRAVAUX DE MENUISERIE
MEUBLES SUR MESURES


Vue intérieure du spacieux magasin ROSA SHELTON. La maison par excellence pour l'élégante rafinée, établie depuis 45 ans.
Félicitations à La Voix de l'Est
à l'occasion de son 30ème Anniversaire
ROSA SHELLTON
Germain Péloquin, prop.
42, rue Principale Granby, Qué.
Tél: 372-5133
Le plus GRAND CHOIX EN VILLE de VÊTEMENTS pour Dames
TOUTE LA LIGNE D'ÉTÉ
TELLE QUE:
. Costumes de bain . Ensembles de Plage
. Robes légères . Robes de chambre . Pantalons et Bermuda
RÉDUCTION DE 15 à 50 % sur

Autrefois. . . Cimetière des Poêles

• Voeux de longue vie à La Voix de l'Est •
8 ANNEES D'EXPERIENCE dans le MEUBLE ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES
AMEUBLEMENT COMPLET pour le FOYER
NOUS achetons vos VIEUX MEUBLES comptant et vous revendons des MEUBLES NEUFS AUJOURD'HUI. .
A TERMES FACILES.
TOUT cela pour mieux vous SERVIR
Vite RENDEZ-VOUS ! CHEZ
ANDRÉ JACQUES MEUBLES
R.R. No. 4 Chemin St Paul
GRANBY QUE. TEL: 378-7281

Magasin NEUF et MODERNE et SPACIEUSES SALLES de montre aussi vaste TERRAIN de STATIONNEMENT.

Meilleurs voeux à La Voix de l'Est
PLOMBERIE E. ALLAIN
Chauffage – Ferblanterie
Réparations de brûleurs à l'huile
Réparations générales
185, Ave. du Parc Granby 372-4682

Meilleurs voeux à
LA VOIX DE L'EST
à l'occasion de son 30e anniversaire.
TOPP PLUMBING & HEATING INC.
Plomberie – chauffage – ventilation
Soudure à haute pression
Hervé Breault, propriétaire
682, Principale Granby 378-3317

Félicitations à La Voix de l'Est et meilleurs voeux de succès


DUGUAY ET FRERE INC.
Réparation Radio – T.V. – Moteurs
Accessoires électriques
Service d'électricité
15, St-Charles Sud Granby 378-6555

CHEF 1450 à votre cadran



M. Henri Champagne
Gérant adjoint de La Voix de l'Est
Gérant du poste CHEF

L'histoire du poste CHEF ne manque pas d'intérêt. Elle fut comme celle de tant d'autres entreprises marquée de nombreuses difficultés que ses directeurs cherchèrent à régler le mieux possible.

Fondée à peu près à la même époque que notre quotidien. La Compagnie de Radiodiffusion de Granby connut en effet des années difficiles, mais on doit dire à l'honneur de ses dirigeants que jamais, malgré les vicissitudes et les problèmes, ils ne songèrent un instant à abandonner la tâche.

Une telle entreprise ne doit pas tomber, se disait-on, lorsqu'il fallait affronter des situations pires que les précédentes. Et plus d'un doivent être fiers aujourd'hui d'avoir manifesté autant de détermination dans la poursuite de leur initiative.

Dès le début, le poste CHEF dut affronter des difficultés d'envergure. Une fois le premier enthousiasme passé, ce fut la réalité. Il était bien possible de présenter des programmes musicaux au public, mais pour innover sans cesse en vue de concurrencer les postes métropolitains, il fallait de l'argent, et cet argent devait venir nécessairement de la réclame. Or les mediums de publicité ne manquaient pas dans la cité de Granby, dont la population atteignait seulement quinze mille âmes. Aussi la concurrence était-elle très forte en ce domaine.

C'est le 14 mars 1946 que le poste diffusa ses premières émissions. A ce moment ses studios étaient établis au No 7 de la rue Johnson et l'émetteur, sur la route de St-Paul, à la sortie de la ville. Vers 1951, les studios furent déménagés au troisième étage du 13, rue Centre.

Le poste CHEF fut fondé avec un capital initial de $36,000 qui, un peu plus tard, fut augmenté à $75,000.

Au nombre de ses premiers actionnaires, on remarquait MM. J.-A. Comeau, P.-H. Boivin, Omer Biron, Césaire Leroux, Jos Bourgault, Raymond Chaput, Dr J.-M. Dubé, Georges Avery.

Son premier président fut M. Césaire Leroux, son premier vice-président, M. J.-A. Comeau; son premier secrétaire, M. Jos Bourgault, tous décédés. Et son premier gérant fut M. Jacques Thivierge.

En 1947, M. Biron se retira du groupe des actionnaires pour être immédiatement remplacé par MM. Georges Belzil, Armand Lapointe et R.-A. Durocher.

Lors du déménagement du poste sur la rue Centre, M. Oliva Hains, aujourd'hui décédé, en devint l'un des actionnaires. M. Gérard Laliberté remplit aussi les fonctions de gérant de l'entreprise durant quelques années, en plus d'en être l'un des actionnaires.

C'est en 1957 que M. Marcel Provost en fit l'acquisition avec un groupe d'associés de la métropole. Il le dirigea jusqu'au jour où La Voix de l'Est s'en porta acquéreur, soit à l'été de 1958.

C'est le premier juillet 1960, que le poste CHEF fut établi dans ses bureaux actuels, au premier étage de l'immeuble acheté de M. Albert Paquette.

Le Poste de La Voix de l'Est



Mlle Jacqueline Royer, secrétaire-discothécaire, et Marie-André Daudelin, scripte-secrétaire.

Depuis son achat par La Voix de l'Est, d'autre part, le poste CHEF a accru sa puissance de 250 à mille watts, après en avoir obtenu l'autorisation du bureau des gouverneurs de Radio-Canada. Ce qui lui a permis d'accroître dans une large mesure son rayonnement régional.

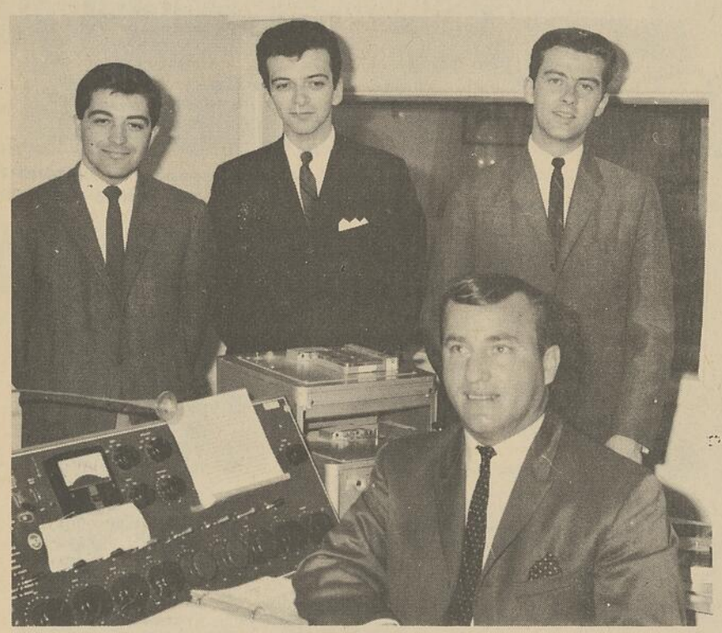
CHEF dessert maintenant les circonscriptions de Bagot, Brome, Iberville, Missisquoi, Rouville, Shefford, St-Jean et St-Hyacinthe, qui groupent quelque cinquante mille foyers représentant un auditoire possible de plus de 200,000 personnes.

M. Henri Champagne en est le gérant. Il est assisté dans son travail d'une équipe compétente d'annonceurs, de commentateurs et de publicistes qui, de jour en jour, assurent à la population locale et régionale des programmes d'un intérêt particulier.

Le poste émet chaque jour de nombreux bulletins de nouvelles locales et régionales recueillies par ses nouvellistes et le service d'information de notre quotidien.

Il suffit de synthoniser 1450 au cadran de votre appareil pour écouter ce poste qui, non seulement renseigne son public, mais lui procure de nombreuses heures de détente par ses programmes de musique populaire ou classique.

Le poste CHEF est sur la voie du succès et les années qui suivront seront à n'en pas douter des années de progrès. Des démarches sont actuellement entamées pour en accroître sa puissance à dix mille watts, en vue d'étendre son rayonnement



Assis, M. Robert L'Heureux, chef annonceur; de gauche à droite, MM. Jean Malo, nouvelliste; Michel Harvey et Paul Labrecque, annonceurs.



MM. Jacques Payette, assistant gérant et publicitaire, et Jean-Louis Boisseau, publicitaire.

Le quotidien
joue un rôle important
dans la vie
de chaque individu

Hommages
à
La Voix de l'Est
à l'occasion de
son 30e Anniversaire

un groupe d'amis de
COWANSVILLE

JOHN DUNN
MEUBLES
702 rue Sud Cowansville Tél: 263-2808

LEO FAUCHER
Construction Ltée
128 rue Oxford Cowansville Tél: 263-2698

801, RUE SUD
COWANSVILLE, QUÉ.
TÉL.: 263-0440
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
CHARBON —
PEINTURE —
J. J. MARCHESSAULT
PRÉSIDENT
J. L. ST-ONGE SEC.-TRÉS.
P. E. CÔTÉ VICE-PRÉS.

Mitch Bédard Auto Ltée
Concessionnaire Austin
170 Principale Cowansville Tél: 263-0560

Ameublement Roger Enr.
Cowansville
702 rue Sud. Tél: 263-0747

STUDIO ECLAIR
Photographie
413 rue Sud, Cowansville Tél: 263-0482

EPICERIE GAZAILLE
COWANSVILLE
235 rue Ste-Thérèse Tél: 263-2468

Comet Construction Inc.
Cowansville
Tél 263-0858

Cowansville Express Inc.
Cowansville
Tél 263-0586

FELICITATIONS et voeux de longue vie à La Voix de l'Est à l'occasion de son 30ème anniversaire.



Le Magasin Populaire
Amédée Zigby
VOUS offre Mesdames
des ROBES légères, remplies
de charme et de fraîcheurs...
Ingénieuses et diverses...

les MODES ESTIVALES à PRIX REDUITS!
Ces ROBES ou JUPES sont simples et foncièrement pratiques en VOYAGE sous le soleil.

PERSONNE n'a jamais regretté l'achat d'un vêtement d'été de qualité chez ZIGBY!

Cette offre exceptionnelle de
ROBES-VACANCES
vous permettra de compléter votre Garde-Robe pour les chaudes journées de l'Eté. Préparez vos VACANCES! VENEZ VOIR notre GRAND CHOIX de vêtements d'été, aux nouveaux STYLES et COULEURS. Aussi, pour vos TOILETTES de SOIREE, à l'allure légère, nous avons tout ce qu'il y a de plus nouveau!

MESSIEURS!
PRENEZ le frais cet ETE avec un COMPLET léger et frais "TERYLENE et LAINE". Nouveau Vêtement TROPICAL à PRIX MODERE.
Tous vous complimenteront lorsque vous porterez votre nouveau COMPLET D'ETE acheté chez ZIGBY.



Satisfaction totale et Qualité imbattables
Une visite vous convaincra -
AU
MAGASIN POPULAIRE
AMEDEE ZIGBY
243, rue Principale Granby, Qué. Tél. 372-4008

Félicitations
à
La Voix de l'Est
et merci
de sa collaboration
Club des Archers
de Granby
Guy Lavigne, secrétaire-trésorier
608, rue Mercier GRANBY Tél: 378-7110

Nous désirons offrir
nos meilleurs voeux à
La Voix de l'Est
à l'occasion de son
trentième anniversaire
CLUB GRANDMONT INC.
De Granby

Nos ateliers "offset"



JEAN J. BERTRAND

depute de Missisquoi

Hommages à La Voix de l'Est
pour son 30ème anniversaire

Lorsqu'un étranger visite nos ateliers, il est moins émerveillé par l'aspect moderne des pièces que par l'agencement bien ordonné de tout l'outillage essentiel à la composition et à l'impression du journal.

Si l'on compare ces ateliers à ceux du début de La Voix de l'Est, on constate que des changements considérables se sont produits en trente ans, et surtout depuis la fondation du quotidien. Car la publication d'un hebdomadaire permettait autrefois de consacrer une semaine entière à la préparation de la matière à lire, à sa composition, à sa mise en page et, finalement, à l'impression du journal. L'hebdomadaire requérait donc un outillage restreint et un personnel peu nombreux. Deux ou trois hommes suffisaient, en accomplissant diverses tâches, à publier une édition.

La fondation du quotidien nécessita cependant un atelier beaucoup mieux organisé. Car on n'avait plus que quelques heures pour composer, corriger la copie, la mettre en page, enfin imprimer le journal. Il a fallut donc plus d'outillage et plus de personnel, enfin des hommes spécialisés dans chacun des métiers de l'imprimerie, de même que des camelots pour livrer rapidement les exemplaires.

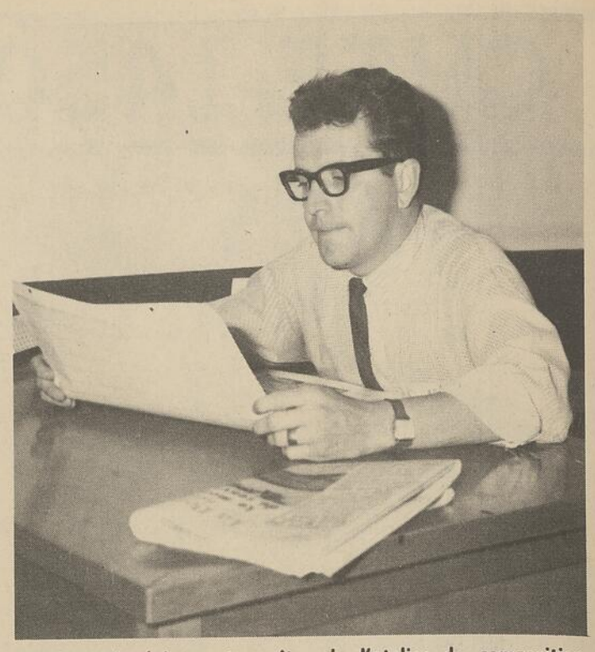
Par suite de ses débuts difficiles, le quotidien dut s'organiser au petit bonheur, se contentant de peu et comptant surtout sur le dévouement de son personnel. Graduellement, cependant, on en vint à moderniser tout l'outillage désuet, à multiplier les linotypes, à installer une nouvelle presse, en somme à réorganiser entièrement les ateliers pour assurer le fonctionnement normal du journal.

Quelques années plus tard, les ateliers de composition pouvaient ainsi non seulement répondre aux besoins du quotidien, mais aux exigences de la clientèle qui désirait faire imprimer des journaux à La Voix de l'Est. Le procédé employé pour la composition, la mise en page et l'impression du quotidien était celui des autres journaux. C'était alors le procédé de composition au plomb nécessitant des linotypes, des gallées, des cadres d'acier pour la mise en page, une clicherie, etc. Toutes les photos étaient aussi reproduites sur des feuilles de nitrate qui, ensuite, étaient posées directement sur les formes cylindriques servant à imprimer le journal.

Or, depuis six mois, les ateliers sont entierement transformés. On ne se sert plus de la composition au plomb pour le quotidien. Elle ne sert que pour certains hebdomadaires. Notre quotidien est entièrement composé selon la méthode de composition à froid, c'est-à-dire le procédé offset. Ce département dirigé par M. Jean Auclair, est complètement différent de l'autre. Les machines servant à la composition de la nouvelle sont en réalité de simples machines à écrire munies de mécanismes spéciaux pour donner à la copie les dimensions requises: une colonne, deux colonnes, trois colonnes, etc. Les titres sont d'autre part composés d'après le procédé de photo-composition. Une fois ces opérations accomplies, les bandes de papier sont disposées sur des feuilles de papier de la dimension d'une page du quotidien, selon les indications du maquettiste. Des carrés de cartons noir sont d'autre part placés aux endroits qu'occuperont les photos dont les négatifs sont, entre temps, préparés par le département de la caméra. Ces pages terminées, le département de la composition a complété son travail.

Ces pages sont ensuite expédiées au département de photo-montage, sous la direction de M. Charles Bédard, qui en tirent des négatifs, les retouchent en vue d'en éliminer toutes les imperfections, placent les négatifs des photos aux en-

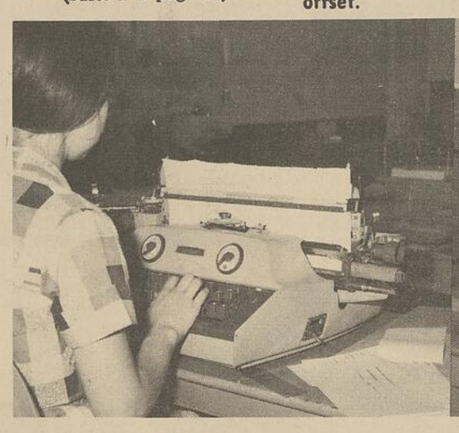
(suite à la page 16)



M. Jean Auclair, contremaître de l'atelier de composition offset.



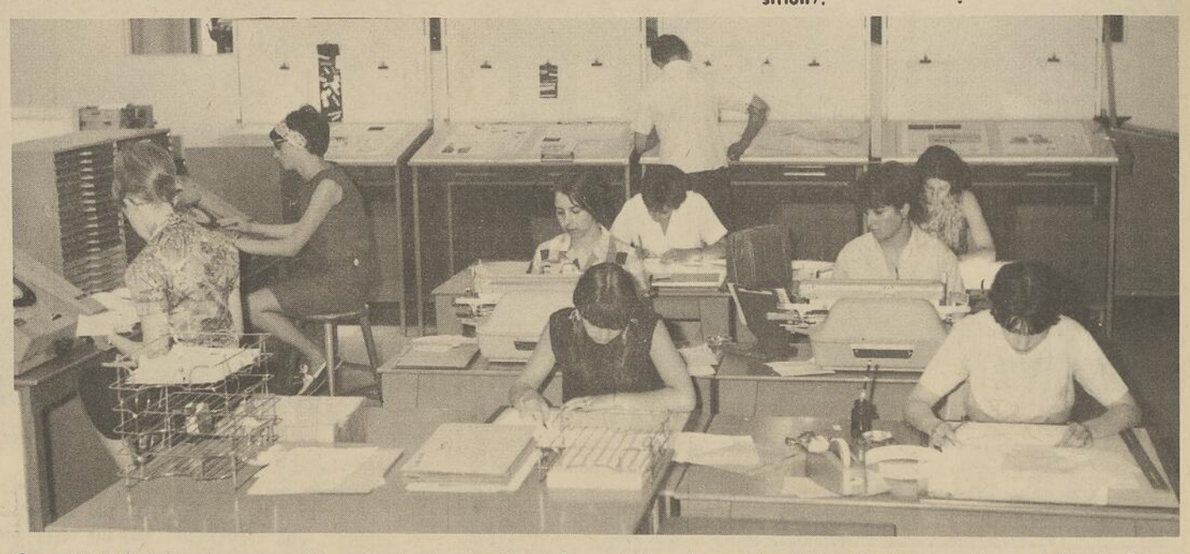
M. Bernard Aubin procède ici à la mise en page du quotidien sur une table lumineuse. Son travail consiste à placer, sur une feuille de papier de la dimension du journal, et selon les indications du maquettiste, les nouvelles composées sur des machines à écrire spéciales.



Mlle Murielle Gélineau compose ici les textes publicitaires sur une Varityper.



Mlle Lisette Langdeau compose ici les titres sur une machine Headliner (photo-composition).



On voit ici l'atelier de composition offset où est préparé le quotidien. A gauche, Mlles Lisette Langdeau et Nicole Beaudry assignées à la photo-composition des titres. Au premier plan, Mlles Luce Bélanger et Marguerite Charland (montage des cadres publicitaires); deuxième rangée : Mlles Murielle Gélineau et Pierrette Fontaine (dactylos sur machines à écrire "Varityper"); troisième rangée : Mme Marielle Goudreau et Mlle Jeannine Fontaine (montage des annonces). A l'arrière-plan, on voit les tables servant au montage des pages.

Meilleurs voeux à
La Voix de l'Est

Conseil 2821

CHEVALIERS
DE
COLOMB

Grand Chevalier
Henri-Louis Beauregard

COWANSVILLE

Bruck
FABRICS

Félicitations
et
Longue vie
au journal quotidien

La Voix de l'Est

à l'occasion de
son trentième anniversaire

BRUCK MILLS LIMITED
MONTRÉAL•TORONTO•WINNIPEG•VANCOUVER

Voeux de longue vie au Quotidien La Voix de l'Est

LE CONSEIL MUNICIPAL DE COWANSVILLE

ROLAND DESOURDY

MAIRE
ET LES ECHEVINS

ARTHUR KNIGHT
MARCELLIN LAROCQUE
CONRAD BELLEFEUILLE

ARMAND BEAUREGARD
PHILIPPE MONTAGNE
NORMAN BROWNING

J-R. OUELLETTE, SECRETAIRE-TRESORIER

Longue vie au quotidien La Voix de l'Est

COMMISSION SCOLAIRE
REGIONALE DE MISSISQUOI

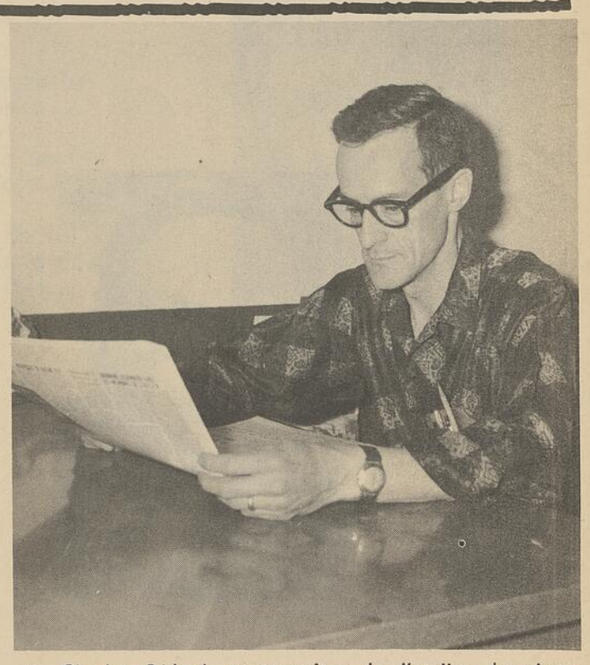
Président M. Gaston Bachand
Secrétaire M. Francois Allard
Commissaires M. Gabriel Cloutier
M. Marcel Duguay
M. Joseph Messier
M. Gérard Nadeau
M. Eugène St-Pierre
M. Dr Jean Leblanc

Un atelier de photo-montage moderne



On voit ici une partie du personnel de l'atelier retouchant les négatifs des pages sur des tables lumineuses. Il s'agit là d'un travail très délicat dont dépend la qualité de l'impression. De gauche à droite, Mme Thérèse Ménard, M. Paul Audet, MM. Claude Gourde, André Chauvette, Mlle Danielle Dubois et Mlle Ginette Tétreault.

Un travail délicat exécuté par des mains habiles



M. Charles Bédard, contremaître de l'atelier de photo-montage.



On voit ici la section de l'atelier de photo-montage où au moyen d'un appareil électronique, l'image du négatif est transmise sur une plaque d'aluminium. Cet appareil utilise des lampes à arc. Les plaques sont ensuite placées sur les cylindres de la presse rotative pour l'impression du journal.

Félicitations pour votre 30e anniversaire

VILLE DE BEDFORD

maire William H. Taylor

échevins Adhémar Cusson
Eric Kemp
Marc Morin pro. maire
Antoine Gosselin
Kenneth Best
Thomas Shepard



HEWARD GRAFFTEY
député de Brome Missisquoi

Hommages à La Voix de l'Est pour son 30ème anniversaire

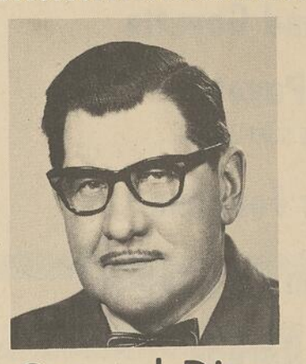
Hommages!

LA JEUNE CHAMBRE DE COMMERCE DE FARNHAM.

Président,
Yves Laque.



M. Denis Chabot, premier caméraman ajuste la lentille de la caméra.



Gérard Dion

Le Grand Chevalier et les membres du Conseil 1051 de Farnham souhaitent longue vie à La Voix de l'Est.

Activités de l'année du conseil des Chevaliers de Colomb.
Célébration de la St-Jean-Baptiste
Congrès régional
Célébration du 60e anniversaire

Meilleurs voeux à l'occasion du 30ème anniversaire

CHAMBRE DE COMMERCE BEDFORD

prés. Maurice Charbonneau
vice-prés. William H. Taylor
sec. Georges Bourdon

Félicitations et bon succès au quotidien

La Voix de l'Est

à l'occasion de son trentième anniversaire



Germain Désourdy
maire

Bromont est appelée à devenir un des plus complets et des plus magnifiques centres touristiques de la région et même de la province.

Situé à un mille et demi environ de l'Autoroute des Cantons de l'Est, ce centre est facile d'accès. Une fois terminé, le Centre de Bromont comprendra un centre d'habitation de grande classe, des piscines, un terrain de golf de 18 trous, des terrains de camping, etc. Déjà, les pentes de ski et les télé-chaises ont été envahies par les skieurs au cours de l'hiver dernier.

Venez donc visiter et vous établir à

VILLE DE BROMONT

Bromont, Qué.

HOMMAGE:
AU JOURNAL D'INFORMATION

La Voix de l'Est



Philodor Ouimet

DEPUTE DU COMTE DE ST-JEAN A QUEBEC

COMPLIMENTS DE

CANADA JCI

La Jeune Chambre
de
St-Jean - Iberville

SINCERES FELICITATIONS
ET MEILLEURS VOEUX
LONGUE VIE A
LA VOIX DE L'EST

CLUB RICHELIEU ST-JEAN

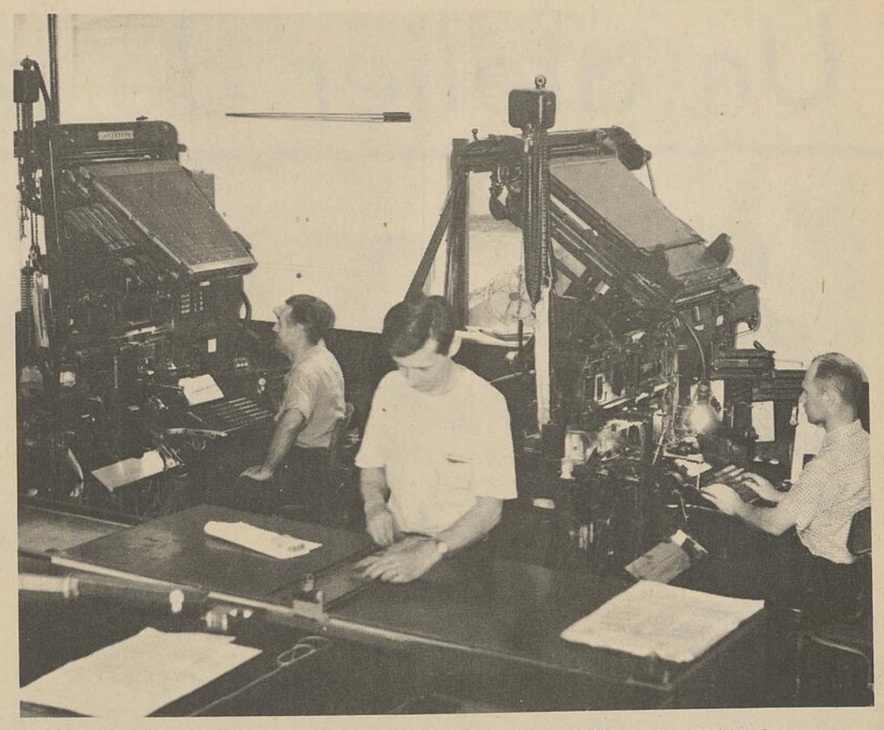
ST-JEAN, QUE.

PRESIDENT: DANIEL SIMARD
VICE-PRES: ROMAIN PELLETIER
TRESORIER: JEAN GRANGER
SECRETAIRE: MARCEL BERNARD

DIRECTEURS
MAURICE MORIN
LOUIS LARUE
ERNEST BARRIERE
MAURICE GAMACHE
YVES DELAND

La composition au plomb

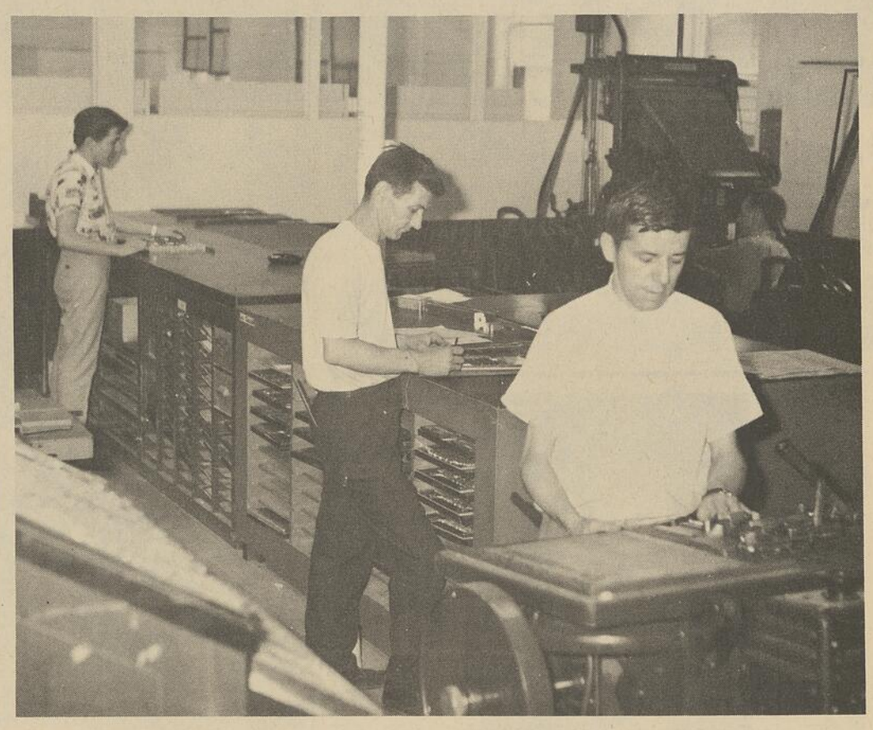
L'atelier de composition au plomb, dont le contremaître est M. Yves Banville, est affecté à la composition des hebdomadaires, périodiques et circulaires. Une fois les pages complétées, les épreuves sont soumises au département de photo-montage où le travail est complété selon le procédé offset.



Ici, c'est le département de la composition au plomb: MM. Arsène Hallé, linotypiste et mécanicien; Josaphat Champagne (typographe) et Roger Richard, linotypiste.



De gauche à droite, MM. Donald Dulude et Yves Banville, ce dernier contremaître de l'atelier, travaillant sur les tables de montage.



De gauche à droite, MM. Donald Dulude, Josaphat Champagne et Léo Gazaille, assignés à la composition à la main, au montage des formes et aux épreuves des journaux-circulaires.

(suite de la page 14)

droits indiqués, avant de transmettre, au moyen d'un appareil de projection électronique, l'image sur des plaques d'aluminium. Ces plaques sont sensibilisées à la lumière, de manière à capter une image de grande qualité. Le système de photographie dont on se sert dans le procédé off-set est différent des procédés photographiques ordinaires. Il assure un négatif d'une très grande précision qui permettra d'obtenir une impression parfaite. Les plaques, une fois terminées, sont expédiées au département des presses, où elles sont placées sur une presse rotative en vue de l'impression.

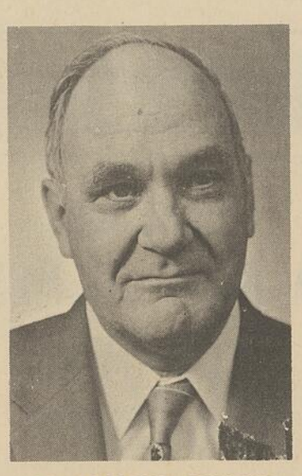
La presse de La Voix de l'Est est très récente. Elle peut imprimer au rythme de trente mille exemplaires à l'heure des éditions de trente-deux pages grand format et de soixante-quatre pages, format tabloid, et cela en plusieurs couleurs. De marque Goss, cette presse est commandée par des contrôles électroniques d'une grande précision qui permettent de diriger à volonté cet énorme appareil mécanique.

Pour assurer un bon agencement du travail, les ateliers de La Voix de l'Est sont divisés en trois sections distinctes: la composition au plomb pour les hebdomadaires, les périodiques et les circulaires, la composition à froid (off-set) pour le quotidien, et le photo montage qui sert au parachèvement de tous ces travaux avant leur impression finale. De nos ateliers et de notre presse sortent, aujourd'hui, de nombreux hebdomadaires et des circulaires à grand tirage, de sorte que nos ateliers fonctionnent à peu près jour et nuit.

A ces départements s'ajoute nécessairement celui de la distribution qui est organisé pour répondre rapidement à toutes les exigences. Le quotidien possède son propre service de transport pour sa distribution dans tous les centres de la région, où il est ensuite porté à nos lecteurs par de jeunes camelots. Quant aux hebdomadaires et aux circulaires, ils sont aussi transportés par des camions à leur point de destination.

Ce bref exposé donne, croyons-nous, une idée des importants services que maintient La Voix de l'Est pour répondre aux besoins d'une clientèle sans cesse croissante.

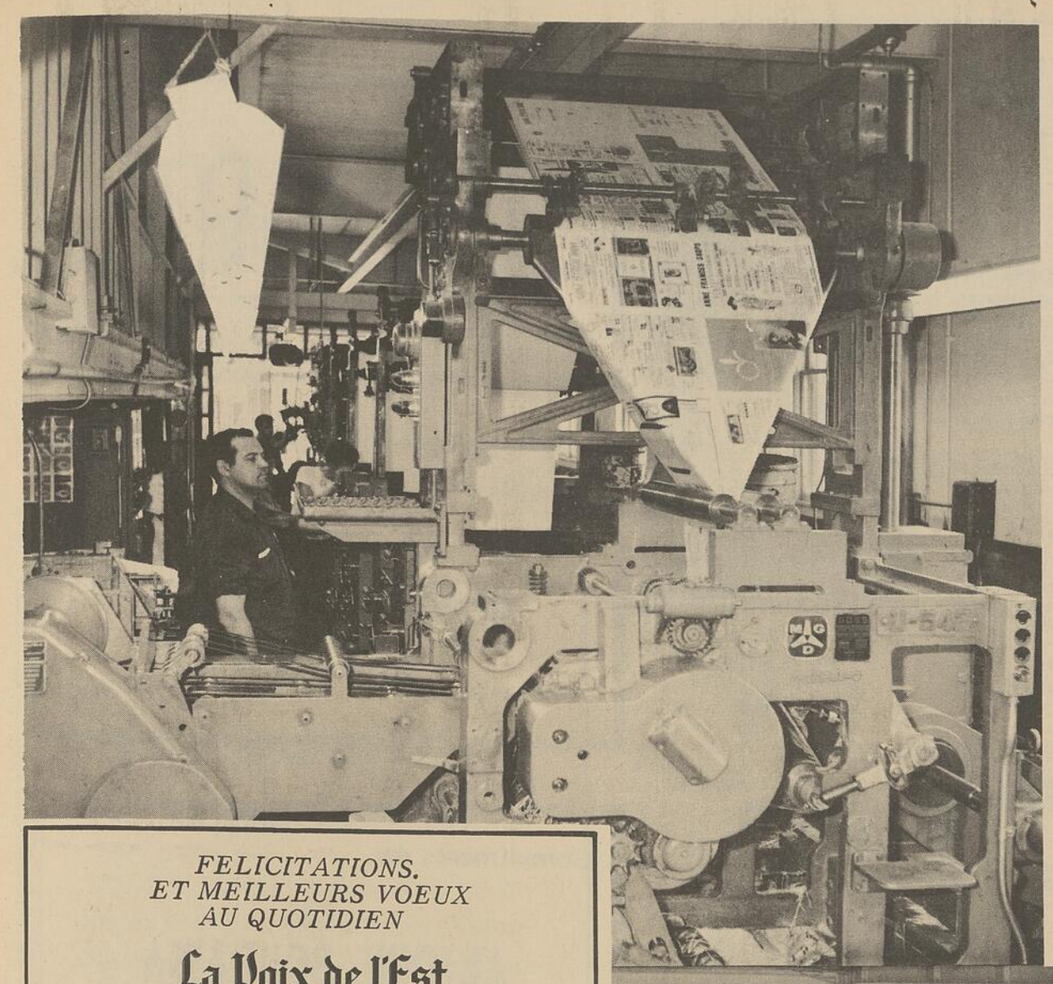
HOMMAGES ET MEILLEURS VOEUX
AU QUOTIDIEN LA VOIX DE L'EST



M. ARMAND GOYETTE
MAIRE

LA CITE D'IBERVILLE

MAIRE: M. Armand Goyette
Conseillers: M. Réal Payette (MAIRE SUPPLEANT)
M. Oscar Fontaine
M. Adrien H. Gagnon
M. Marc Lareau
M. Gerard Daudelin
M. Lucien Beaudin
Secrétaire Trésorier: M. Jean Béland



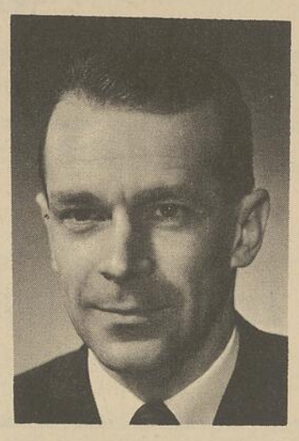
La presse rotative offset de marque Goss, sur laquelle sont imprimés le quotidien La Voix de l'Est, les hebdomadaires, les périodiques et les circulaires, est l'une des plus récentes, mises au point dans l'industrie de l'imprimerie. Elle fonctionne avec une grande précision et elle permet d'imprimer en quatre couleurs. Le chef-pressier est M. Roger Martin.



Ci-dessous, le service de l'expédition et une partie du personnel: de gauche à droite, Mmes Juliette Lapalme, Bruyère Champigny, Thérèse Lemyre, Réjeanne Paquette et Réjeanne Galipeau.

FELICITATIONS. ET MEILLEURS VOEUX AU QUOTIDIEN

La Voix de l'Est



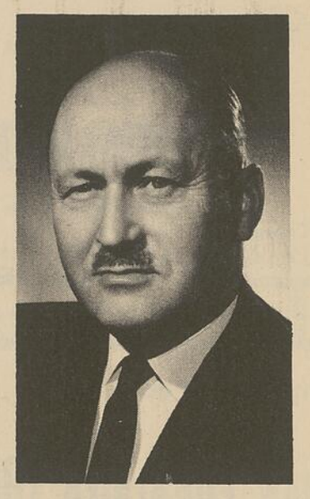
LAURENT HAMEL, M.A.L.

Député du comté d'Iberville
Comptable vérificateur

"Sur les bords de la rivière Yamaska ...

"Au coeur d'une fertile région agricole...

"Aux abords de la nouvelle Autoroute des Cantons de l'Est...



LAURENT NEVEU,
maire

La ville de

ST-CESAIRE

est heureuse d'apporter sa contribution au progrès commercial, industriel, manufacturier, résidentiel, culturel et social de la région".

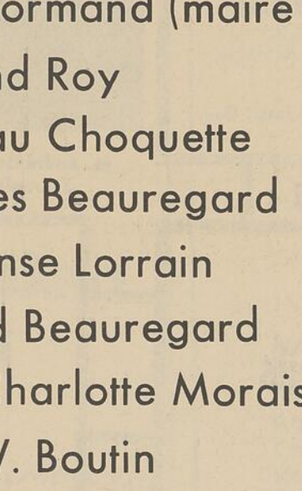
Laurent Neveu, Maire

ECHEVINS:

Sylva Girard,
Oscar Casavant,
Laurier Beaudry,
Charles-Edouard Côté,
Adélard McLaen,
Guy Nadeau, et
J.A.D. Pion, Secrétaire

SINCÈRES FÉLICITATIONS ET MEILLEURS VOEUX DE LONGUE VIE AU QUOTIDIEN

La Voix de l'Est



M. L. N. McMillan-Maire

LA CITÉ DE SAINT-JEAN

MAIRE: M. L.N. MCMILLAN

CONSEILLERS: Guy Normand (maire suppléant)
Fernand Roy
Bruneau Choquette
Jacques Beauregard
Alphonse Lorrain
Ronald Beauregard

GREFFIERS: Mlle Charlotte Morais

TRÉSORIERS: M. J.W. Boutin

INGÉNIEURS: Marcel Bernard

Nos bureaux extérieurs

Saint-Jean

Le plus important bureau extérieur de notre journal est sans contredit celui de St-Jean. Etabli depuis environ six ans et demi sous la direction de M. Michel Lamarre.

M. Lamarre remplit à la fois les fonctions de nouvelliste et de directeur du bureau.

Le service des nouvelles est l'un des plus complets. Il donne non seulement un aperçu quotidien des événements qui se produisent à St-Jean et à Iberville mais également dans la région voisine et plus particulièrement à l'Acadie, l'Ile-aux-Noix, Lacolle, St - Blaise, Henryville, Sabrevois, St-Alexandre, Ste-Brigide, St-Grégoire et St-Sébastien, d'où des correspondants spéciaux expédient chaque jour leurs nouvelles au bureau de St-Jean.

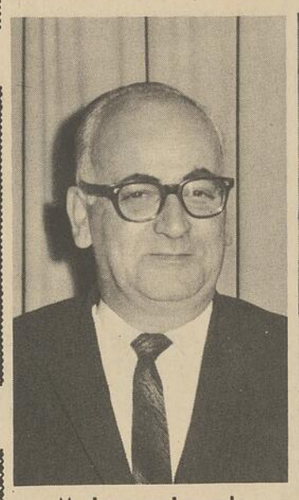
Depuis la fondation de ce bureau, les citoyens de St-Jean et d'Iberville ont chaque jour plus d'une page de nouvelles locales, générales et sportives dans La Voix de l'Est. Aucun événement susceptible d'intéresser la population régionale n'est ignoré, et si l'on en juge par l'accroissement du tirage - dans tout le secteur desservi par notre quotidien, il faut en conclure que le public apprécie hautement les services que leur rend La Voix de l'Est.

Le but de notre journal en maintenant un bureau à St-Jean est non seulement d'étendre sans cesse ses ramifications à toute la région mais de collaborer à l'essor économique régional dans toute la mesure du possible.

Des villes aussi actives et prospères se doivent de posséder un journal quotidien, et La Voix de l'Est croit répondre au voeu de la population de toute la région en l'assurant de ce service. Notre seul désir est de desservir le plus adéquatement possible St-Jean, Iberville et tous les centres ruraux voisins, et de travailler avec eux à leur développement.



M. Michel Lamarre
Gérant du bureau et chef de nouvelles à St-Jean



M. Jacques Lagarde
Publicitaire



Mme Andrée Raymond
Secrétaire



Mme Geneviève Millot
Reporter



M Jean-Marie Charron
Agent au service des abonnements

Saint-Hyacinthe

Le bureau de St-Hyacinthe de La Voix de l'Est est établi depuis cinq ans. Situé au No 1695 de la rue Girouard, il est sous la direction de M. Leboeuf. Il a pour mission de desservir toute la population maskoutaine.

Il groupe tous les services ordinaires du quotidien: ceux de l'information, de la publicité et de l'abonnement.

Pour maintenir des communications plus rapides entre les deux centres, ce bureau est relié par le système de transmission électronique "Phone - Fax" au bureau général de Granby. Notre bureau de St-Hyacinthe expédie régulièrement des nouvelles de cette ville qui sont ensuite publiées dans une page spéciale, sous le titre: "La Voix Maskoutaine". Aux marchands, notre bureau est aussi en mesure de fournir tous les renseignements nécessaires à la publication de leur réclame. Quant aux abonnés, il suffit de s'adresser à notre bureau pour immédiatement recevoir l'édition quotidienne.

Par ce bureau, La Voix de l'Est dessert une région importante.

Située à quelque vingt milles de Granby, St-Hyacinthe maintient depuis longtemps des liens étroits avec notre cité et ses centres ruraux. Aussi le maintien de notre bureau dans ce centre contribue-t-il à resserrer encore davantage ces liens qui unissent les deux populations.

En se procurant notre quotidien, la population maskoutaine peut se renseigner sur tous les événements qui surviennent jour après jour dans cette vaste région comprenant les comtés de Brome, Missisquoi, Bagot, Rouville Shefford, St-Jean et Iberville. La Voix de l'Est comptant des bureaux ou des représentants dans tous les centres régionaux.

Un journal régional quotidien désireux de renseigner adéquatement son public , de collaborer avec les autorités religieuses, municipales, les associations et les clubs sociaux, de promouvoir le développement industriel et commercial et le bien-être des populations voilà ce que La Voix de l'Est est pour St-Hyacinthe comme pour les autres centres régionaux.



M. Robert Leboeuf,
Journaliste



M. Guy Gagnon
Agent au service des abonnements

Cowansville



M. André Bouchard
Journaliste

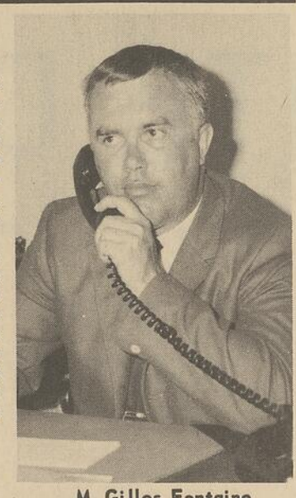


Mme D. Barsalou
Secrétaire

Le bureau de Cowansville fut le premier bureau régional établi par La Voix de l'Est. Il fut fondé le premier novembre 1948, en vue de desservir les centres de Cowansville, Sutton, Dunham, Bedford, Stanbridge, Knowlton, Brigham, etc.

Ce bureau fut toujours l'un des plus importants de notre journal, et les services qu'il est en mesure de rendre au public répondent aux besoins de Cowansville et de la région. Par ses activités, il collabore étroitement au progrès de la cité et au bien-être de ses citoyens.

Marieville



M. Gilles Fontaine
Journaliste et publicitaire

Compliments de

HARRIS MOTEL

Harris Michaud prop.
576 Champlain — St-Jean, Qué.

Compliments de

Salon Funéraire Oligny Ltée

Service d'ambulances
110 St-Georges — St-Jean

Compliments de

Lesieur & Frères Ltée

Directeurs de funérailles
114 St-Jacques — St-Jean

Compliments de

Banque Toronto Dominion

M. Primeau gérant
St-Jean, Qué.

Compliments de

Caisse Populaire St-Luc

Ernest Dolbec gér.
St-Luc, Qué.

Compliments de

LEOPOLD CLOUTIER

Epicier-boucher
St-Alexandre, P.Q.

Compliments de

Caisse Populaire d'Iberville

Jacques Brunelle gér.
Iberville, Qué.

Compliments de

La Bijouterie Gaboriault

Roland Gaboriault prop.
Distributeur exclusif des Montres ROGA
32 St-Paul — St-Jean, Qué.

Albert Berger & Fils

Ventes de Terrain & Chalets
Route 7 Iberville
Conditions faciles
143 1ère Rue Iberville

Compliments de

CAISSE POPULAIRE ST-JEAN

M. Jean Marceau gér.
70 St-Jacques — St-Jean, Qué.

Compliments de

HONORE MEUNIER INC

Courtier d'Assurances
112 Richelieu — St-Jean Qué

Compliments de

BEAULIEU & DUGRE

Comptables Agréés
164 Jacques Cartier — St-Jean

Compliments de

ANTOINE BOURASSA

Syndic autorisé — Liquidateur
204 Richelieu — St-Jean, Qué

Compliments de

Salon Funéraire Langlois

Directeur de funéraille
280 Jacques Cartier — St-Jean, Qué

Compliments de

Immeubles Laurier Enr.

Arsène Leblanc prop.
Ventes — locations — Evaluations
Administration
330 Laurier — St-Jean

Compliments de

J.A. Bélanger Assurance

Assurance générale
258 Champlain — St-Jean

Compliments de

JEAN GRANGER
Président
La Laiterie Granger Ltée

165 Bouthiller — St-Jean Qué

Compliments de

HOTEL POUTRE

Roméo Poutré prop.
173 Jacques Cartier — St-Jean

Compliments de

Caisse Populaire N.D.A.

M. Léon Doyon gér.
178 Notre-Dame — St-Jean

L'imprimerie commerciale

Au nombre des services que La Voix de l'Est offre au public, celui de l'imprimerie est l'un des plus importants. Maintenant sous la direction de M. Gérard Brodeur, ce service, comme les autres, a subi des transformations importantes depuis trente ans.

Tout d'abord établi dans un local occupé aujourd'hui par la Banque Toronto-Dominion, l'imprimerie fut à l'avènement du quotidien installée dans une section aménagée à l'arrière de l'immeuble de la rue Principale. Plus tard, elle fut déménagée dans un nouvel édifice construit rue St-Georges, et finalement, il y a quelques mois, dans un immeuble (l'ancien garage Lussier) situé à l'arrière des magasins de la rue Principale, en face de la rue Johnson. Ce dernier local est très vaste et permet à ce service de fonctionner dans les conditions les plus idéales possible.

Lors de la fondation de "La Voix de l'Est" en 1935, d'autre part, l'imprimerie ne comptait qu'une couple de presses. Or, aujourd'hui, son outillage est très varié pour répondre aux besoins de sa clientèle. Il comprend deux cylindres automatiques Miller - Major et Miller - Simplex, une presse off-set Chief 18/x/24 et une Multilith 10 x 15, une presse automatique Heildelberg, un couteau automatique, une plieuse automatique Baum, des presses à plateau, des machines à découper, d'une perforeuse, d'une troueuse, d'une brocheuse à chaîne continue du plus récent modèle, enfin de trois linotypes pourvues de nombreuses fontes de caractères.

Un entrepôt où sont emmagasinées toutes les marques et les dimensions de papier nécessaires aux travaux de la clientèle et des bureaux pour le personnel de l'administration complètent ce service.

Les progrès réalisés depuis trente ans sont remarquables. A l'origine, les travaux se limitaient à l'impression de cartes d'affaires, de faire-part, d'entêtes de lettres, etc. Or, aujourd'hui, l'imprimerie imprime de multiples revues et magazines dont les plus importants sont Québec Industriel, la Revue Municipale, le Québec Laitier et Alimentaire, Le Producteur de Lait, l'Administration Paroissiale, Vivres, Entre-Nous, La Fournée, l'Eleveur, le Détaillant B-A, etc. sans compter de nombreux albums et programmes-souvenirs.

L'outillage le plus moderne et la main-d'oeuvre la plus experte permettent aussi d'exécuter en peu de temps cartes d'affaires, faire-part, entêtes de lettres, pancartes, billets de toutes sortes, brochures de tous les formats, menus, programmes de fêtes, etc.

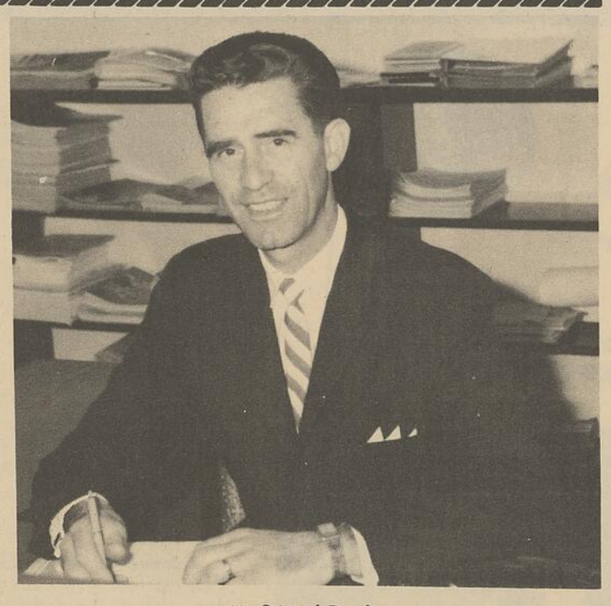
Quelques détails sur la façon de procéder pour l'exécution des travaux démontre le soin que prend l'imprimerie pour satisfaire sa clientèle la plus difficile.

Une fois la commande reçue au bureau, elle est expédiée à l'imprimerie avec toutes les spécifications nécessaires. On s'assure alors de posséder tout le papier essentiel à la commande puis on indique la variété des caractères à employer et les dimensions du travail à réaliser. Le linotypiste compose ensuite la matière à imprimer, puis le typographe voit à la préparation des formes de métal qui tiendront ensemble caractères et vignettes. Une épreuve est ensuite tirée pour s'assurer que le travail répond bien aux spécifications de la commande, puis la forme est installée sur la presse où, après une seconde revision, on procède à l'impression.

Une fois l'impression terminée, il faut laisser sécher l'encre selon la densité du papier ou le degré d'humidité. L'encre séchée, la commande est dirigée vers la reliure où les feuilles seront pliées, perforées, brochées, poinçonnées ou collées ensemble, selon les exigences du client. Enfin, c'est l'empaquetage et la livraison au client.

Comme on le voit, l'imprimerie prend toutes les précautions nécessaires pour satisfaire sa clientèle. Celle-ci est d'ailleurs satisfaite des travaux qu'elle y ordonne, puisque sans cesse le chiffre d'affaires de ce service augmente. Il excède maintenant en un mois le total de toute l'année il y a vingt ans, lors de la fondation du quotidien.

La Voix de l'Est est heureuse des succès de son imprimerie et invite la population de toute la région à y faire exécuter ses travaux.



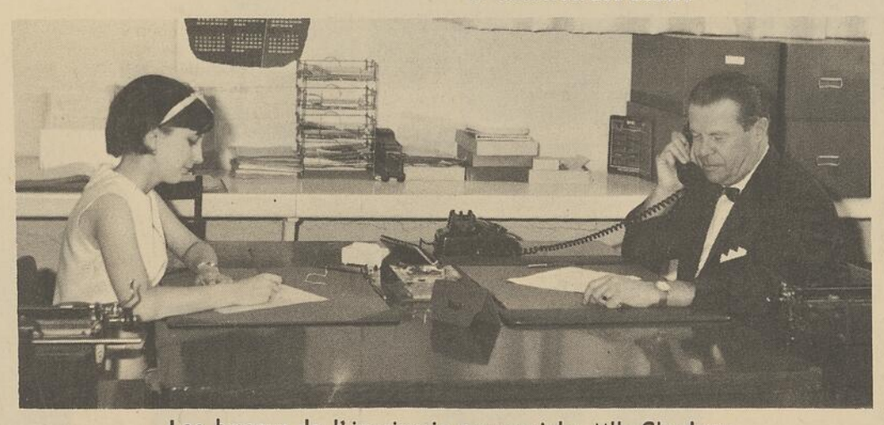
M. Gérard Brodeur,
Gérant de l'Imprimerie



M. Ernest Thibodeau
Directeur de La Voix de l'Est
et contrôleur des achats



M. Trefflé Pérusse
contremaître de l'imprimerie



Les bureaux de l'imprimerie commerciale: Mlle Claudette Sabourin, secrétaire, et M. Armand Beauregard, agent de vente.



Voici une vue générale des ateliers de l'imprimerie, maintenant installés dans l'ancien garage Lussier, réaménagé pour satisfaire aux besoins de ce service. L'imprimerie commerciale peut exécuter tous les travaux de ville et imprimer des magazines de luxe. Le contremaître de l'imprimerie est M. Trefflé Pérusse.

LE CLAIRON

JOURNAL HEBDOMADAIRE

SAINT-HYACINTHE

Notre institution centenaire est fière de s'associer à tous et chacun auxquels La Voix de l'Est apporte un message, pour souhaiter longue vie à notre journal quotidien. Merci spécial pour la précieuse collaboration apportée lors de nos récentes fêtes.

LE FOYER-INSTITUT
STE-CROIX
DE MARIEVILLE

Félicitations et grand merci pour l'hospitalité de vos pages à toutes les occasions.

L'UNION MUSICALE
DE MARIEVILLE

Gérard Poulin, président.
Jules Désautels, vice-président.
Yvon Brouillard, secrétaire.
Claude Désautels, secrétaire.
Claude Patola, administrateur.
Aimé Fréchette, directeur musical.
Albert Savaria, tambour-major.
John Courtemanche, organisateur.

Hommages et Félicitations
à La Voix de l'Est

La Fédération de l'U.C.C.
de Saint-Hyacinthe

L'U.C.C. poursuit depuis sa fondation un travail d'éducation et d'information auprès des cultivateurs pour qu'ils en arrivent plus facilement à solutionner leurs problèmes.

Clément Létourneau, Président

Gabriel Cossette, organisateur syndical

Hommages et félicitations
à La Voix de l'Est
à l'occasion de
son 30e anniversaire.

PHOTO. L. BOUTHILLIER

5 rue Napoléon 658-1631 Fort-Chambly

Notre club de football a profité largement des pages sportives de la Voix de l'Est depuis six ans. Sincère merci et félicitations à l'occasion de son 30e anniversaire.

LES CASTORS DE MARIEVILLE

Jean-Paul Meunier, président.
Réjean Leduc, vice-président.
Jacques Désautels, secrétaire.
Roger Gosselin, trésorier.
Gilles Fontaine, gérant-général.
Clément Bienvenue, directeur.
Lucien Bémeur, directeur,
Michel Tanguay, directeur.
André Rémillard, directeur.
Jocelyn Maynard, directeur.
Bob McCleery, chef-instructeur.
Jack Faichney asst-instructeur.

Depuis 30 ans, La Voix de l'Est a participé étroitement au progrès de notre région et ce, dans tous les domaines de l'activité humaine. Aujourd'hui, à l'occasion de cet anniversaire, nous sommes heureux de lui rendre un témoignage de félicitations et de remerciements.

PROVOST EXPRESS
& TRANSPORT INC.

Laurent Poulin, président

"Notre flotte de camions fait l'orgueil de la Rive Sud par le service qu'elle donne".

Téls: 589-4415*
658-1789*
861-9809

MARIEVILLE, P.Q.

Les officières et toutes les Filles d'Isabelle du Conseil 987 souhaitent longue vie au journal La Voix de l'Est.

LE CERCLE DE MONNOIR
DES FILLES D'ISABELLE
DE MARIEVILLE

Hommages et sincères félicitations à La Voix de l'Est à l'occasion du 30e anniversaire

LE CONSEIL 1671
CHEVALIERS DE COLOMB
DE MARIEVILLE

Mgr Célestin Robillard, aumônier.
François Leblanc, grand chevalier.
Nick Bogos, ex-grand chevalier.

Hommages à La Voix de l'Est à l'occasion de son 30e anniversaire et souhaits pour de nombreuses années au service du public de notre région.

LA CHAMBRE DE COMMERCE
DE MARIEVILLE

Marcel Ostiguy, président.
Bertrand Boulais, 1er vice-président.
Roger Jetté, 2e vice-président.
André Guy, secrétaire-trésorier.

Sincères félicitations à La Voix de l'Est et remerciements pour son étroite collaboration avec notre organisme à la cause de l'enfance malheureuse.

LE CLUB RICHELIEU
CHAMBLY-MARIEVILLE

Marcel Ostiguy, président.
Henri Samson, vice-président.
Jean-Claude Letarte, secrétaire.
Raymond Dagenais, trésorier.
Laurent Poulin, directeur.
Raphael Poitras, directeur.
Bertrand Boulais, directeur.
Philippe Valois, directeur.

avec Coke MARQUE DÉPOSÉE y a d'la Joie!

BUVEZ Coca-Cola

Coca-Cola et Coke sont des marques déposées qui identifient le produit de Coca-Cola Ltée seulement

Les Liqueurs Nationales Inc.

C'est avec fierté que Les Liqueurs Nationales Inc., embouteilleurs autorisés de Coca-Cola, sous contrat avec Coca-Cola Ltée, offrent leurs produits au public.

En effet, les liqueurs Coca-Cola, Tab, Sprite et Fanta font les délices de toute la population depuis de nombreuses années.

Les Liqueurs Nationales Inc., de Granby, desservent un vaste territoire qui s'étend dans un rayon de trente-cinq milles de la Princesse des Cantons de l'Est.

Fondée en 1921 par M. C.P. Byers l'entreprise – à cause de la vogue de son produit – a connu des débuts assez prometteurs dès ses premières années.

Une dizaine d'années plus tard, M. Jules Crevier se portait acquéreur de l'entreprise. Grâce à son dynamisme et à son habileté en affaires ce dernier donna une nouvelle ampleur aux Liqueurs Nationales Inc. et au cours des années qui suivirent, la popularité de "Coke" ne cessa d'augmenter dans le vaste territoire desservi par cet embouteilleur.

Le 19 avril 1963, M. Crevier vendait ses actions à Messieurs Aimé Laurion, Jacques Noiseux et Henri Lizotte.

Les nouveaux administrateurs, bien secondés par une équipe de quarante-cinq employés, sous l'habile direction de M. René Arbour, le gérant général et de M. Richard Raymond, le gérant des ventes, connaissent une nouvelle expansion et voient leurs produits atteindre encore une plus grande popularité. Le Coca-Cola est partout où vous êtes et à chaque instant de la journée "Avec Coke y a d'la joie".

Il en est ainsi des liqueurs douces Tab, Sprite et Fanta embouteillées par cette Compagnie.

La qualité des produits embouteillés par Les Liqueurs Nationales Inc. est la principale raison des succès enregistrés depuis le début de cette entreprise. Aujourd'hui, le "Coke" est considéré comme la boisson douce par excellence dans le monde entier. Partout vous trouverez du Coca-Cola. Que dire également des liqueurs douces Tab, Sprite et Fanta dont la popularité se gagne de nouveaux adeptes de jour en jour.

Si les Liqueurs Nationales Inc. mettent sur le marché des produits aussi recherchés et aussi aimés, c'est dû en grande partie à l'outillage moderne utilisé et aux procédés éprouvés de fabrication.

Depuis ses tout débuts, cette entreprise s'est tenue à la page en ajoutant – chaque fois que le besoin s'est fait sentir – de la machinerie neuve et ultra-moderne afin de conserver à ses produits leur plus haute qualité. De plus afin d'assurer l'uniformité et la saveur de son produit elle s'est fait un devoir de creuser un puits artésien lui fournissant l'eau qu'elle traite et filtre sur place à l'aide de l'équipement le plus perfectionné sur le marché, dans le moment.

L'usine des Liqueurs Nationales Inc., au 460, rue Principale, à Granby, compte parmi les plus modernes de la province. La distribution des breuvages Coca-Cola, Tab, Sprite et Fanta est assurée par quinze camions, tandis que deux autres sont affectés au service.

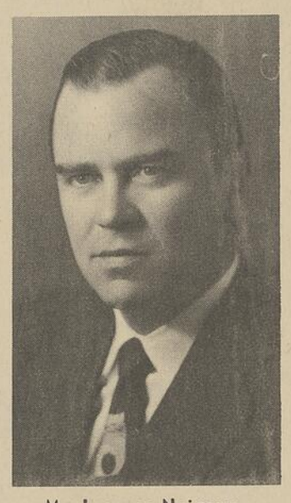
En cette année de notre quarante-cinquième anniversaire, nous sommes donc très heureux de remercier les milliers de consommateurs des liqueurs douces embouteillées par notre firme.



Me Henri Lizotte
secrétaire-trésorier



Aimé LAURION,
président



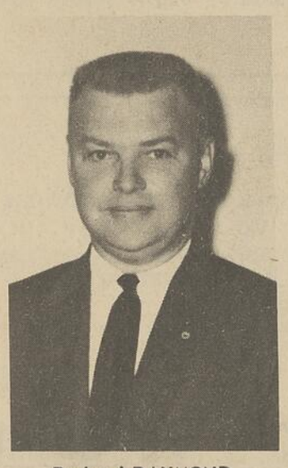
Me Jacques Noiseux
vice-président



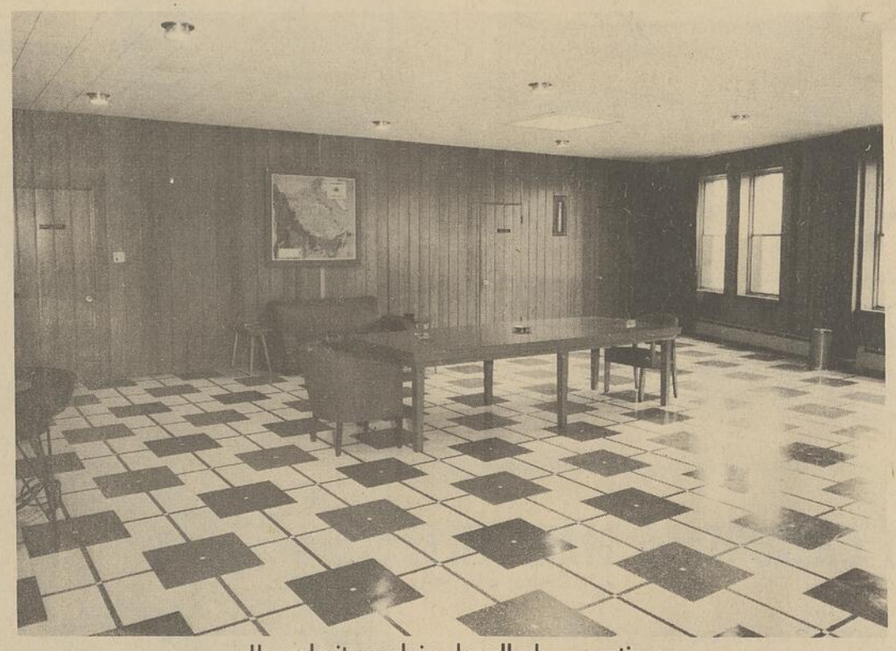
L'usine moderne de Les Liqueurs Nationales Inc. 460, rue Principale, Granby



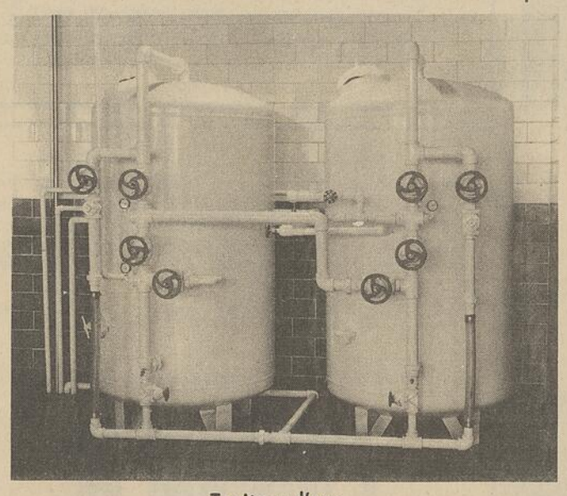
René ARBOUR
gérant-général



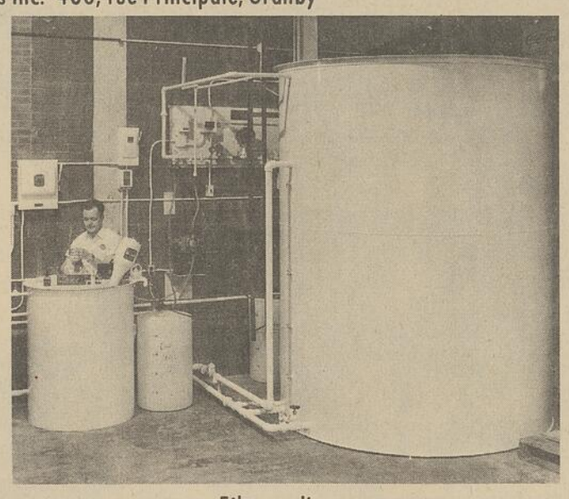
Richard RAYMOND
gérant des ventes



Un endroit populaire, la salle des receptions



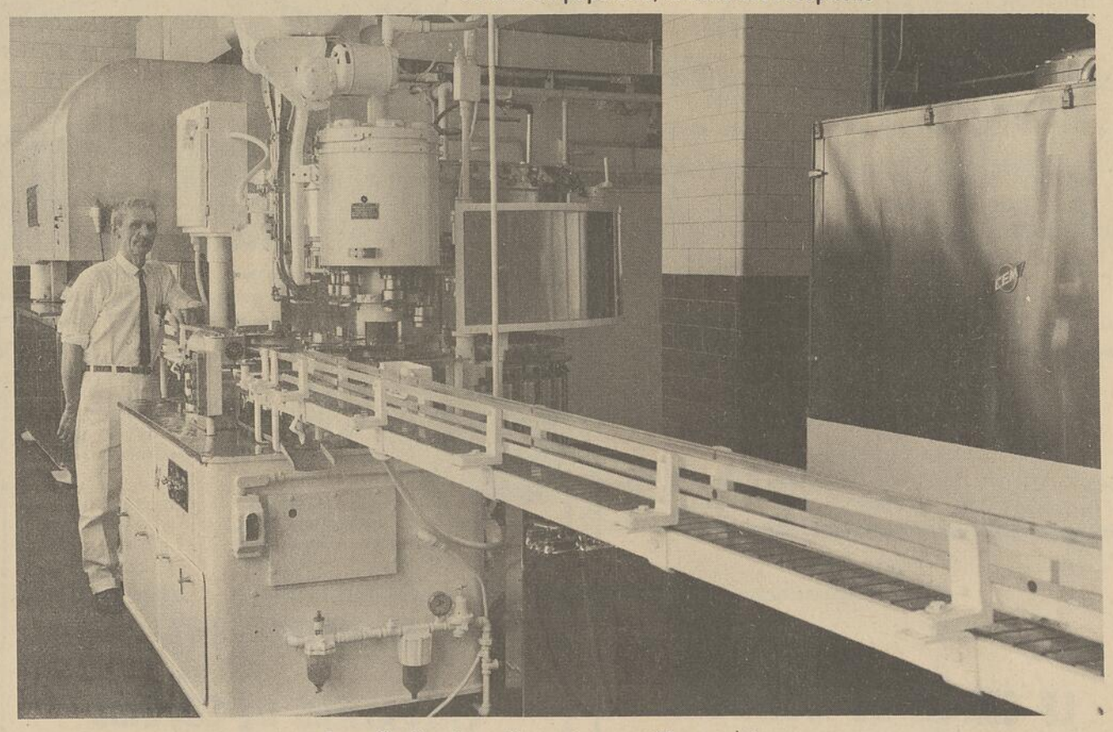
Traiteur d'eau



Filtreur d'eau



La salle de fabrication du sirop



La salle d'embouteillage et son outillage moderne

BUVEZ Coca-Cola Marque déposée

BUVEZ TAB Marque déposée

SAVOUREZ Sprite Marque déposée

BUVEZ Fanta Marque déposée

Coca-Cola, Tab, Sprite et Fanta sont des marques déposées de Coca-Cola Ltée